



Sede Legale :

Via B. Bonomi, 17 Fraz. Toline 25055 Pisogne (BS)

Ufficio Commerciale :

Via Messedaglia, 8/C 37135 Verona ITALY

Tel. 0039 045 8270511 - Fax 0039 045 8270527

E-MAIL: comm@gibidi.com

Stabilimento:

Via Abetone Brennero, 177/B 46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY

Tel. 0039 0386 522011 - Fax 0039 0386 522034

E-MAIL: tech@gibidi.com

PASS 800-1200-1800 STAR

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

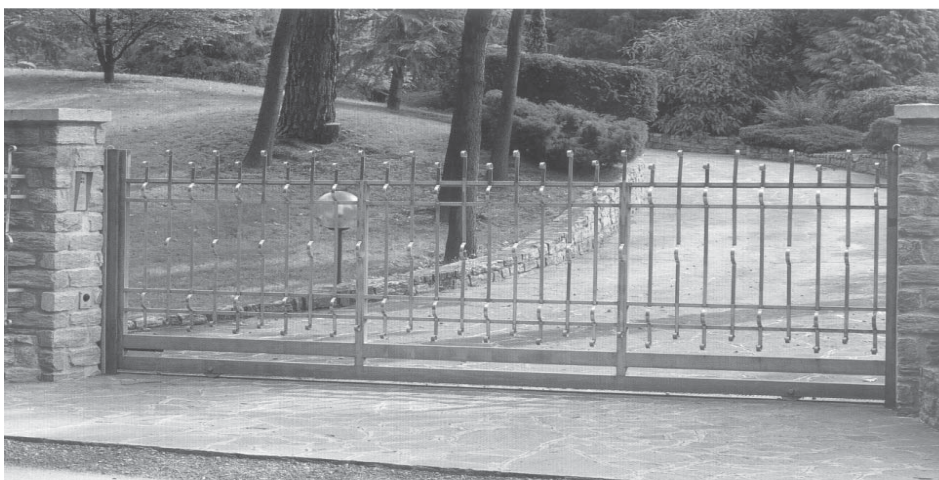
INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

INSTRUCTIEHANDLEIDING

INSTALLATIONSANLEITUNG



ISO 9002 - Cert. n° 0079

www.gibidi.com



	PASS 600	PASS 800	PASS 1200	PASS 1800
ALIMENTAZIONE / ALIMENTATION / POWER SUPPLY / ALIMENTACION / ALIMENTAÇÃO	220/230V-50Hz	220/230V-50Hz	220/230V-50Hz	220/230V-50Hz
POTENZA ASSORBITA / PUISSANCE ABSORBÉE / ABSORBED POWER / POTENCIA ABSORBIDA / POTÊNCIA ABSORVIDA	260 W	218 W	604 W	604 W
CORRENTE ASSORBITA / COURANT ABSORBÉ / ABSORBED CURRENT / CORRIENTE ABSORBIDA / CORRENTE ABSORVIDA	1,2 A	1 A	2,8 A	2,8 A
TERMICA PROTEZIONE MOTORE / PROTÉCTION THERMIQUE DU MOTEUR / MOTOR OVERLOAD / PROTECCION TERMICA DEL MOTOR / PROTEÇÃO TÉRMICA DO MOTOR	140°	140°	140°	140°
CONDENSATORE / CONDENSATEUR / CAPACITOR / CONDENSADOR / CONDENSADOR	10 μ F	10 μ F	16 μ F	25 μ F
COPPIA MAX / COUPLE MAXI / MAX. TORQUE / PAR MAXI / TORQUE MÁX.	12 Nm	14 Nm	35 Nm	45 Nm
VELOCITA' MAX / VITESSE MAXI / MAX VELOCITY / VELOCIDAD MAX / VELOCIDADE MÁX.	0,147 m/s	0,147 m/s	0,147 m/s	0,147 m/s
°FREQUENZA UTILIZZO / OPERATING FREQUENCY	50%	60%	90%	60%
TEMPERATURA DI ESERCIZIO / TEMPERATURE D'EMPLOI / WORKING TEMPERATURE / TEMPERATURA DE EJERCICIO / TEMPERATURA DE EXERCÍCIO	-20°C +60°C	-20°C +60°C	-20°C +60°C	-20°C +60°C
PROTEZIONE CONTRO L'UMIDITÀ / PROTECTION CONTRE L'HUMIDITÉ / PROTECTION AGAINST WETNESS / PROTECCION CONTRA LA HUMEDAD / PROTEÇÃO CONTRA A HUMIDADE	IP 44	IP 44	IP 44	IP 44
OLIO / HUILE / OIL / ACEITE / ÓLEO	ATF DEXTRON	ATF DEXTRON	ARNICA 68	ARNICA 68

PREDISPOSIZIONI ELETTRICHE

ELECTRICAL CONNECTIONS

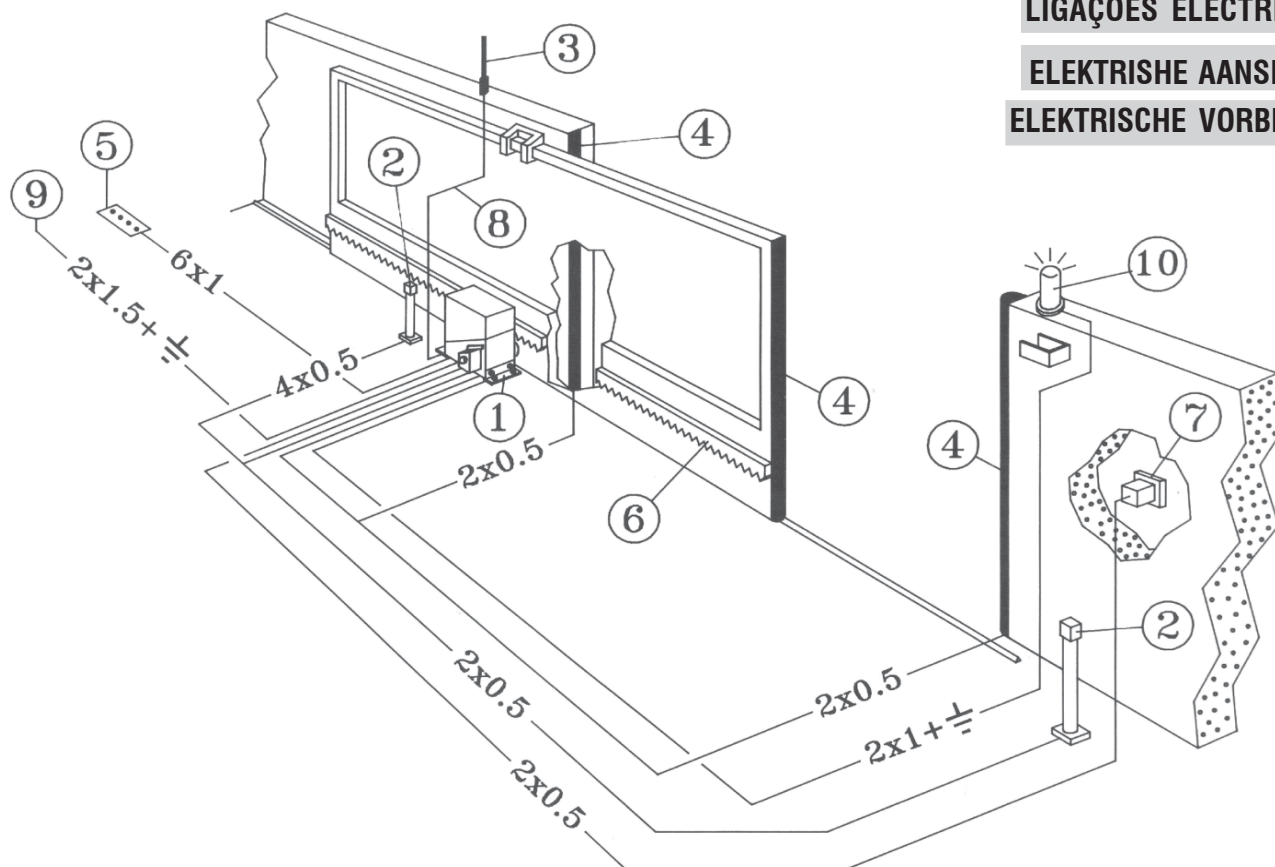
APPAREILLAGES ELECTRIQUES

EQUIPOS ELECTRICOS

LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

ELEKTRISHE AANSLUITINGEN

ELEKTRISCHE VORBEREITUNGEN



I

- 1 Motoriduttore.
- 2 Fotocellula a raggi infrarossi modulati; 2 coppie, 1 interna ed 1 esterna.
- 3 Antenna del radiorecettore.
- 4 Costa pneumatica.
- 5 Pulsantiera.
- 6 Cremagliera.
- 7 Selettore a chiave.
- 8 Cavo coassiale schermato.
- 9 Linea di alimentazione all'apparecchiatura (attenersi alle Norme vigenti; per l'Italia 46/90).
- 10 Segnalatore a luce lampeggiante a 220 V.

ATTENZIONE: è importante che sulla linea di alimentazione venga installato, a monte dell'apparecchiatura, un interruttore magnetotermico onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm.

UK

- 1 Gearmotor.
- 2 Two pairs of modulated infrared photocells: one internal and one external.
- 3 Antenna.
- 4 Pneumatic strip.
- 5 Push-button panel.
- 6 Rack.
- 7 Key-selector.
- 8 Screened coaxial cable.
- 9 Power supply line to equipment (follow regulations in force).
- 10 220-230 V flashing light.

WARNING: It is important that an omnipolar magneto-thermal switch with a contact opening of minimum 3 mm is installed on the power supply line, upstream of the equipment.

F

- 1 Motoréducteur.
- 2 Photocellule à rayons infrarouges modulés; 2 paires (1 interne, 1 externe).
- 3 Antenne de réception.
- 4 Seuil pneumatique.
- 5 Tableau de commande.
- 6 Crémaillère.
- 7 Sélecteur à clé.
- 8 Câble coaxial blindé.
- 9 Ligne d'alimentation de la platine (respecter les normes en vigueur).
- 10 Clignotant à 220 V.

ATTENTION: Sur la ligne d'alimentation, en amont de la platine, il est important de monter un interrupteur magnétothermique onnipolaire ayant une ouverture des contacts minimale de 3 mm.

E

- 1 Motorreductor.
- 2 Fotocélula de rayos infrarrojos modulados; dos pares, uno interior y otro exterior.
- 3 Antena.
- 4 Banda neumática.
- 5 Botonera.
- 6 Cremallera.
- 7 Selector de llave.
- 8 Cable coaxil blindado.
- 9 Línea de alimentación al equipo (atenerse a las normas vigentes).
- 10 Destellador a 220 V.

ATENCIÓN: es importante instalar en la línea de alimentación, antes del equipo, un interruptor magnetotérmico onnipolar con apertura mínima de los contactos igual a 3 mm.

P

- 1 Motorreductor.
- 2 Fotocélula de raios infravermelhos modulados: 2 pares, 1 interno e 1 externo.
- 3 Antena do receptor.
- 4 Costa pneumática.
- 5 Botoneira.
- 6 Cremalheira.
- 7 Selector de chave.
- 8 Cabo coaxial blindado.
- 9 Linha de alimentação da aparelhagem (seguir as Normas em vigor).
- 10 Lâmpada pisca-pisca de 220 V.

ATENÇÃO: É importante que na linha de alimentação seja montado, a montante da aparelhagem, um interruptor magnetotérmico onnipolar com abertura mínima dos contactos de 3 mm.

ND

1. Motorreductor
2. 2 paar fotocellen : één aan de binnenzijde, één aan de buitenzijde
3. Antenne
4. Veiligheidsstrip : 2 draden sectie 0,5 mm⁵
5. Drukknoppaneel : 4 draden sectie 0,5 mm⁵
6. Tandlat
7. Sleutelcontact : 3 draden sectie 0,5 mm⁵
8. Coaxkabel
9. Voedingsspanning 220-230 V, 50-60 Hz. : 3 draden sectie 1,5 mm⁵ min. (respecteer de van kracht zijnde normen)
10. Knipperlicht 220 V : 2 draden sectie 1,5 mm⁵

OPGELET : Het is heel belangrijk dat er een onderbrekingschakelaar wordt geplaatst op alle voedingsdraden. De minimum opening van deze schakelcontacten moet 3 mm. bedragen.

D

- 1 Getriebemotor.
- 2 Lichtschränke mit modulierten Infrarotstrahlen; 2 Paar, 1 innen und 1 außen.
- 3 Antenne des Funkempfängers.
- 4 Pneumatische Schiene.
- 5 Druckknopfplatte.
- 6 Zahnstange.
- 7 Schlüsselwahlschalter.
- 8 Abgeschirmtes Koaxialkabel.
- 9 Gerätzuleitung (die geltenden Vorschriften befolgen; in Italien 46/90).
- 10 Blinklicht 220 V.

ACHTUNG: Es ist wichtig, daß an der Zuleitung stromauf des Geräts ein thermomagnetischer, allpoliger Schalter mit 3 mm Kontaktmindestöffnung angebracht wird.

MONTAGGIO DEL MOTORIDUTTORE

INSTALLATION OF THE GEARMOTOR

MONTAGE DU MOTOREDUCTEUR

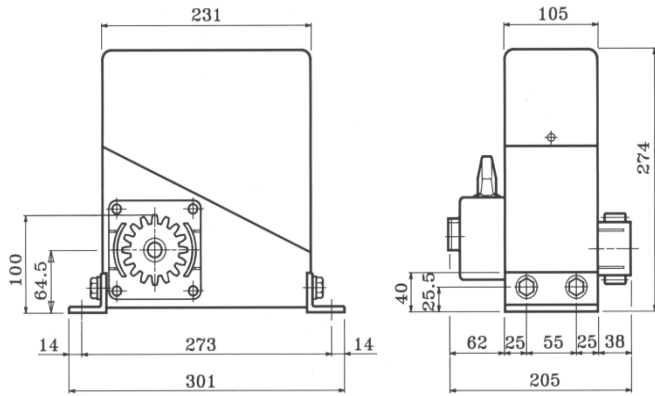
MONTAJE DE EL MOTORREDUCTOR

MONTAGEM DO MOTORREDUTOR

PLAATSING VAN DE MOTORREDUCTOR

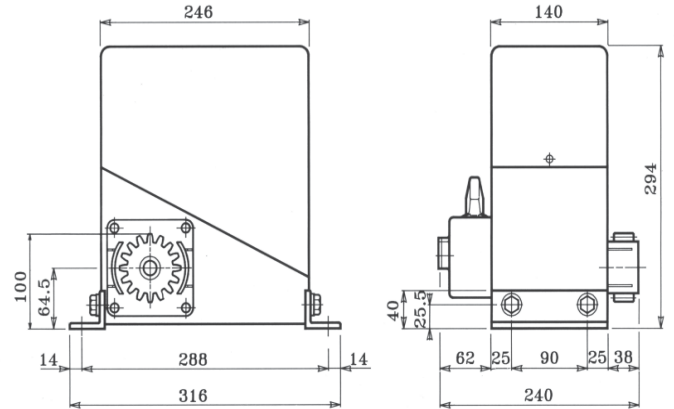
MONTAGE DES GETRIEBEMOTORS

PASS 800

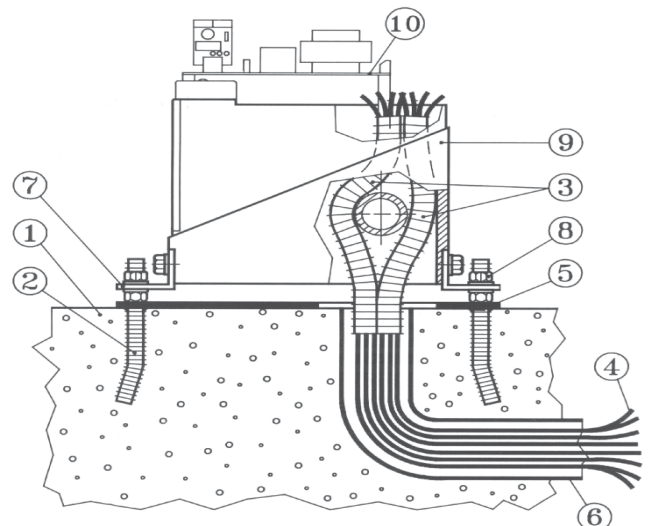
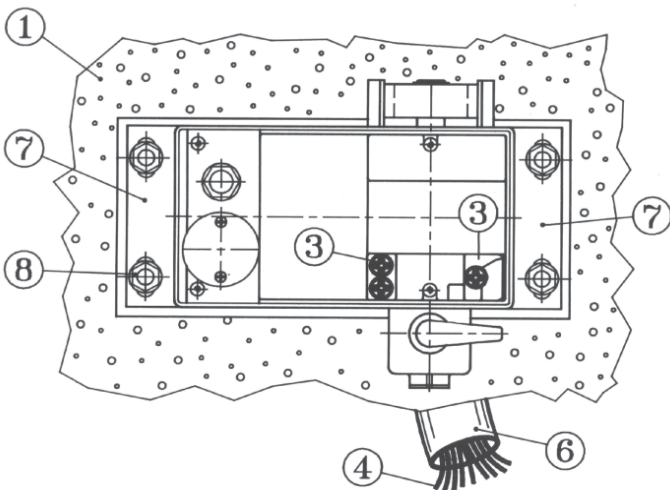
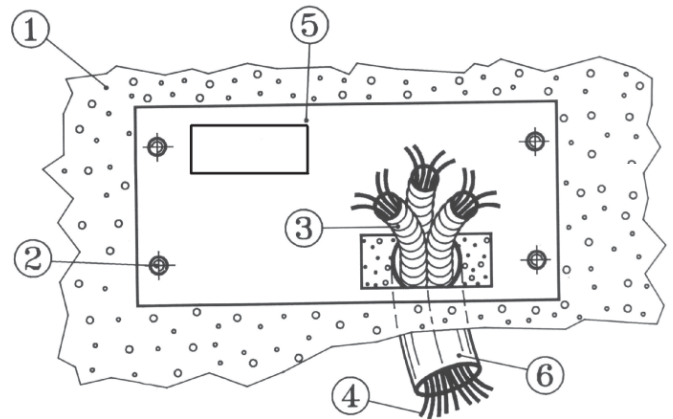
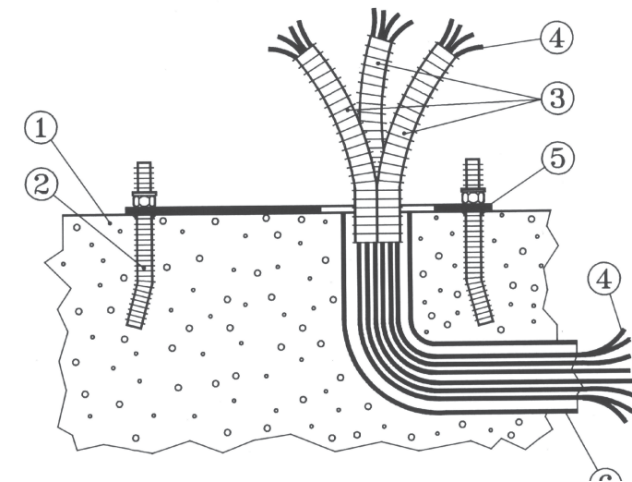


Dimensioni di ingombro in mm
Dimensions in mm
Overall dimensions are in mm

PASS 1200 - 1800



Dimensiones máximas en mm
Dimensões em mm
Außenmaße in mm



I**MURATURA DELLA PIASTRA DI FISSAGGIO DEL MOTORIDUTTORE**

- 1 Pavimentazione.
- 2 Zanche.
- 3 Guaine per cavi Ø 25 minimo. Utilizzare per la protezione dei cavi delle guaine di dimensioni adeguate del tipo pesante approvato. Le guaine devono essere ricoperte da cemento.
- 4 Cavi elettrici (vedere predisposizioni a pag.2).
- 5 Piastra di fissaggio che permette la regolazione del motoriduttore in altezza.
- 6 Tubo per passaggio cavi.
- 7 Staffe che permettono la regolazione orizzontale del motoriduttore.
- 8 Dadi.
- 9 Motoriduttore.
- 10 Apparecchiatura elettronica.

UK**WALLING THE GEARMOTOR FASTENING PLATE**

- 1 Flooring.
- 2 Feet.
- 3 Sheaths for cables Ø 25 minimum. Use approved heavy sheaths of the correct dimensions to protect the cables. The sheaths have to be covered by cement.
- 4 Electrical cables (see page 2).
- 5 Fastening plate which allows the gearmotor height to be adjusted.
- 6 Tube for laying down the cable.
- 7 Brackets that allows horizontal adjustment of the gearmotor.
- 8 Nuts.
- 9 Gearmotor.
- 10 Electronic control unit.

F**MAÇONNERIE DE LA PLAQUE DE FIXATION DU MOTOREDUCTEUR**

- 1 Sol.
- 2 Pieds de fixation.
- 3 Gains de protection des câbles Ø 25 minimum. Pour protéger les câbles, utiliser des gaines appropriées du type approuvé. Les gaines doivent être revêtues de ciment.
- 4 Câbles électriques (voir les appareillages électriques à la page 2).
- 5 Plaque de fixation permettant de régler le motoréducteur en hauteur.
- 6 Tube de passage des câbles.
- 7 Etriers permettant le réglage horizontal du motoréducteur.
- 8 Ecrous.
- 9 Motoréducteur.
- 10 Platine électronique.

E**MAMPOSTERÍA DE LA PLACA DE ANCLAJE DEL MOTORREDUCTOR**

- 1 Pavimentación.
- 2 Piés.
- 3 Vainas para cables Ø 25 mínimo. Para la protección de los cables utilizar vainas de dimensiones adecuadas de tipo pesado aprobado; las vainas deben estar recubiertas de cemento.
- 4 Cables eléctricos (ver predisposiciones en pag. 2).
- 5 Placa de anclaje para la regulación de la altura del motorreductor.
- 6 Tubo para pasar los cables.
- 7 Abrazaderas para la regulación horizontal del motorreductor.
- 8 Tuercas.
- 9 Motorreductor.
- 10 Equipo electrónico.

P**ALVENARIA DA PLACA DE FIXAÇÃO DO MOTORREDUTOR**

- 1 Piso.
- 2 Peças de fixação.
- 3 Tubos para cabos Ø 25 mín. Para a protecção dos cabos usar tubos de dimensões adequadas, de tipo pesado aprovado. Os tubos devem ser cobertos de cimento.
- 4 Cabos eléctricos (v. predisposição na pág. 2)
- 5 Chapa de fixação para a regulação da altura do motorreductor.
- 6 Tubo para passagem dos cabos.
- 7 Abraçadeiras para a regulação horizontal do motorreductor.
- 8 Porcas
- 9 Motorreductor
- 10 Cartão para a ligação do motor e dos fins-de-curso magnéticos.

ND**PLAATSING VAN DE FUNDERINGSPLAAT VAN DE MOTORREDUCTOR**

1. Fundering
2. Verankeringbouten
3. Beschermingbuis voor de kabels f 25 mm. Om de kabels te beschermen is het aangeraden aangepaste beschermingbuizen te gebruiken, aangezien ze nadien in cement worden bevestigd.
4. Elektrische kabels (zie p. 2)
5. Bevestigingsplaat met de mogelijkheid de motor te regelen in de hoogte
6. Kabel geleidingbuis
7. Montagesteunen om de motor horizontaal af te regelen
8. Moeren
9. Motorreductor
10. Elektronische sturingskast

D**MAUERUNG DER BEFESTIGUNGSPLATTE DES GETRIEBEMOTORS**

1. Fußboden.
2. Füße.
3. Kabelmäntel min. Ø 25. Damit die Kabel geschützt sind, Mäntel angemessener Größe vom schweren, zugelassenen Typ verwenden. Die Mäntel müssen durch Zement abgedeckt werden.
4. Stromkabel (siehe Vorbereitungen auf Seite 2).
5. Befestigungsplatte, die die Höhenverstellung des Getriebemotors erlaubt.
6. Rohre für den Kabeldurchgang.
7. Bügel zur waagrechten Verstellung des Getriebemotors.
8. Muttern.
9. Getriebemotor.
10. Elektronisches Steuergerät

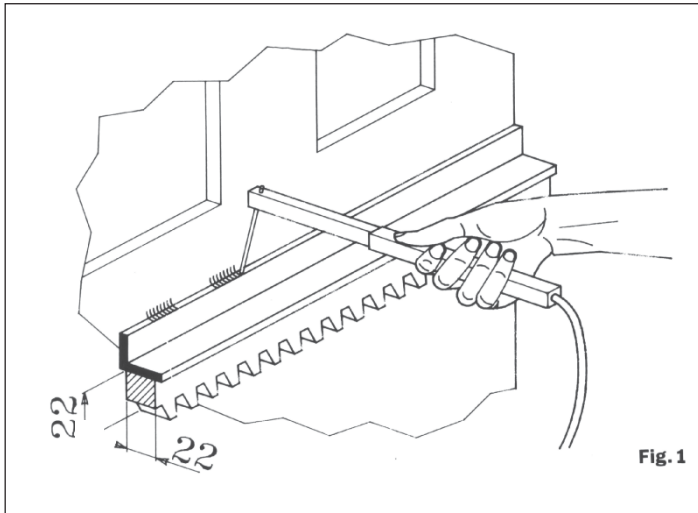


Fig. 1

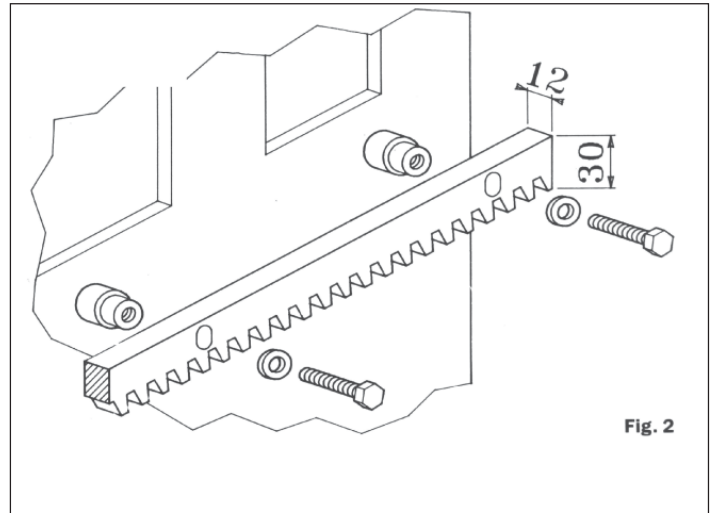


Fig. 2

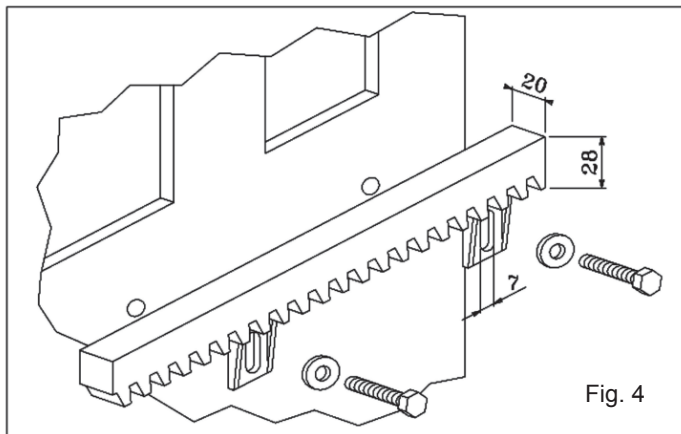


Fig. 4

Figure 1, 2 e 4 - Montaggio cremagliera - N.B.: le quote sul disegno sono in mm

Figs. 1, 2 and 4 - Installing the rack - NOTE: The measurements in the drawing are in mm

Figures 1, 2 et 4 - Montage de la crémaillère - NOTA: Les cotes rappelées sur le croquis sont exprimées en mm.

Figuras 1, 2 y 4 - Montaje de la cremallera - NOTA: Las cotas del gráfico están en mm

Figuras 1, 2 e 4 - Montagem da cremalheira. N.B. Dimensões em mm.

Fig. 1, 2, 4 - Plaatsing van de tandlat.

Opmerking : de afmetingen op de tekening zijn in mm.

Abbildungen 1, 2 und 4 - Zahnstangenmontage - N.B.: Die Maße auf der Zeichnung sind in mm angegeben.

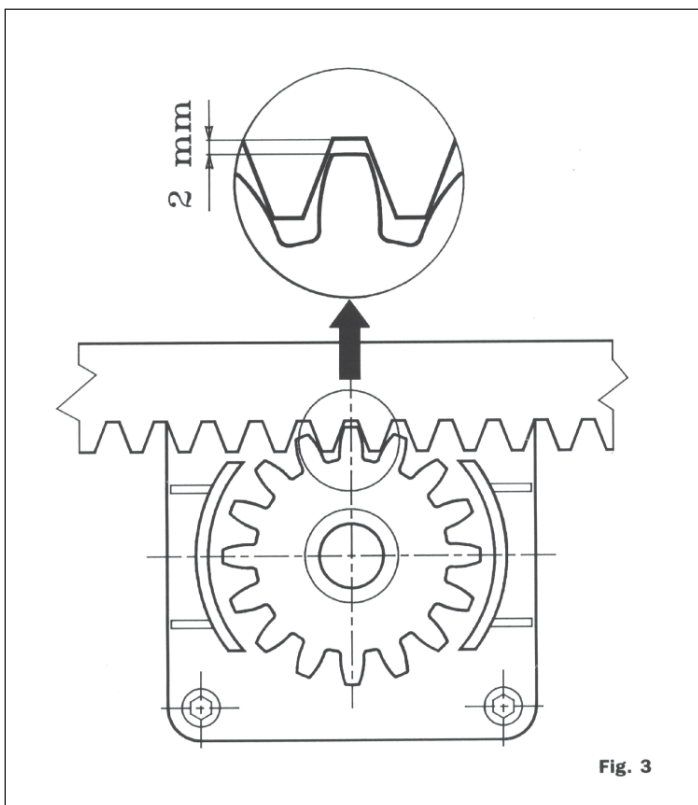


Fig. 3

Figura 3 - Gioco minimo tra ingranaggio e cremagliera

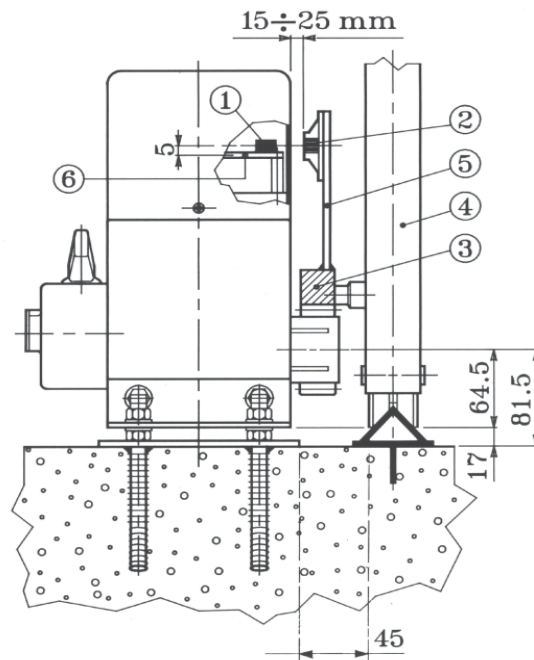
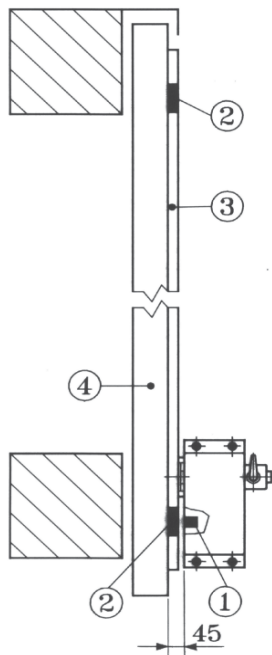
Fig. 3 - Minimum play between the gear and the rack

Figure 3 - Jeu minimum entre l'engrenage et la crémaillère

Figura 3 - Juego mínimo entre engranaje y cremallera

Fig. 3 - Folga mínima entre a engrenagem e a cremalheira.

Fig.3 - Minimum vrije ruimte tussen het tandwiel en de tandlat.



I

MONTAGGIO DEI FINE CORSA MAGNETICI

Posizionare le due staffe portamagneti (5) sopra la cremagliera (3) alle due estremità del cancello (4) in posizione di cancello chiuso e cancello aperto con riferimento al sensore (1) posto sopra la scheda. Montare sulle staffe (5) i due magneti (2) in posizione orizzontale.

N.B.: La distanza dei magneti (2) dal cofano del motoriduttore non deve essere inferiore a 15 mm.

Posizionare i magneti (2) esattamente in corrispondenza orizzontale del piccolo magnete (1) montato sulla scheda. I magneti (2) sono polarizzati diversamente tra di loro, uno con polarizzazione negativa e l'altro con polarizzazione positiva, pertanto il montaggio dei due magneti sulle staffe (5) va verificato controllando i punti d'arresto muovendo manualmente il cancello in apertura e chiusura.

N.B.: Le quote sul disegno sono in mm.

UK

INSTALLING THE MAGNETIC LIMIT SWITCHES

Place the two brackets that the magnets (5) are mounted on, above the rack (3) at the two ends of the gate (4) with the gate closed and the gate open in relation to the sensor (1) located above the card. Install the two magnets (2) in a horizontal position on the brackets (5).

NOTE: The distance of the magnets (2) from the gearmotor's cover must not be less than 15 mm.

Place the magnets (2) so that they exactly correspond horizontally with the small magnet (1) installed on the card. The magnets (2) are polarized differently from each other: one has negative polarization and other has positive polarization. Therefore you have to check the installation of the two magnets on the brackets (5). To do this you have to check the stopping points of the gate by manually opening and closing it.

NOTE: The measurements in the drawing are in mm.

F

MONTAGE DES FINS DE COURSE MAGNETIQUES

Positionner les deux étriers porte-aimants (5) sur la crémaillère (3) aux deux extrémités de la grille (4) (grille fermée et grille ouverte). Se référer au capteur (1) situé au-dessus de la carte. Monter les deux aimants (2) sur les étriers (5) en position horizontale.

NOTA: La distance des aimants (2) du capot du motoréducteur ne doit pas être inférieure à 15 mm.

Positionner les aimants (2) exactement au niveau du petit aimant (1) (alignement horizontal) monté sur la carte. Comme les aimants (2) présentent des pôles opposés (positif et négatif), lors de leur montage sur les étriers (5) il faudra contrôler les points d'arrêt. Pour ce faire, ouvrir et fermer manuellement la grille.

NOTA: Les cotes rappelées sur le croquis sont exprimées en mm.

E

MONTAJE DE LOS FINALES DE CARRERA MAGNÉTICOS

Posicionar las dos abrazaderas portaimanes (5) sobre la cremallera (3), en las dos extremidades de la puerta (4), con posición de puerta cerrada y puerta abierta respecto al sensor (1) ubicado sobre la tarjeta. Montar los dos imanes (2) sobre las abrazaderas (5) en posición horizontal.

NOTAS: La distancia de los imanes (2) al capot del motorreductor no debe ser inferior a 15 mm.

Posicionar los imanes (2) en correspondencia horizontal respecto al imán (1) montado sobre la tarjeta. Los imanes (2) están polarizados diferentemente entre sí, uno posee una polaridad negativa y el otro positiva. Por lo tanto, durante el montaje de los imanes sobre las abrazaderas (5) deben verificarse los puntos de detención, moviendo manualmente la puerta en apertura y cierre.

NOTAS: Las cotas del gráfico están en mm.

P

MONTAGEM DOS FINS-DE-CURSO MAGNÉTICOS

Posicionar os dois suportes dos magnetes (5) por cima da cremalheira (3) em ambas as extremidades do portão (4), em posição de portão fechado e portão aberto com referência ao sensor (1) situado em cima do cartão. Montar nos suportes (5) os dois magnetes (2) em posição horizontal.

N.B. A distância dos magnetes (2) ao capot do motorreductor não deve ser inferior a 15 mm.

Posicionar os magnetes (2) exactamente em correspondência horizontal do pequeno magnete (1) montado no cartão. Os magnetes (2) estão polarizados diversamente entre si, um com polarização negativa e o outro com polarização positiva e portanto a montagem dos dois magnetes nos suportes (5) deve ser verificada controlando os pontos de paragem deslocando manualmente o portão em abertura e em encerramento.

N.B. As medidas indicadas no desenho são em mm.

ND

PLAATSING VAN DE MAGNETISCHE EINDERITSCHAKELAARS

Plaats de 2 montagesteunen waarop de magneten (5) gemonteerd zijn, boven de tandlat (3) aan beide zijden van het hekken (4), zowel in open als gesloten stand in relatie tot de sensor (1) bovenop de elektronische kaart. Plaats de 2 magneten (2) horizontaal op de montagesteunen (5).

OPMERKING: De afstand tussen de magneten (2) en de motorbehuizing mag niet minder bedragen dan 15 mm.

Plaats de magneten (2) horizontaal tov. de kleine magneet (1) geïnstalleerd op de print. De magneten (2) zijn verschillend: één is negatief, de andere is positief gepolariseerd. Hierdoor is het nodig de plaatsing van deze 2 magneten (2) te controleren op de montagesteunen (5), door de poort manueel te openen en te sluiten.

OPMERKING: De afmetingen op de tekeningen zijn in mm.

D

MONTAGE DER MAGNETISCHEN ENDSCHALTER

Die zwei Magnethalgebügel (5) oberhalb der Zahnstange an den zwei Enden des Tors (4) bei geschlossenem Tor und bei offenem Tor mit Bezug auf den Sensor (1) oberhalb der Platine anbringen. An den zwei Bügeln (5) waagrecht die zwei Magneten (2) anbringen.

N.B.: Der Abstand der Magneten (2) von der Getriebemotorhaube darf nicht geringer als 15 mm sein.

Die zwei Magneten (2) exakt in waagrecht Übereinstimmung mit dem kleinen, an der Platine befestigten Magneten (1) anbringen. Die Magneten (2) sind unterschiedlich gepolt, einer mit Minuspole und einer mit Pluspole. Deshalb ist die Anbringung der zwei Magneten an den Bügeln (5) zu überprüfen, indem man durch manuelles Öffnen und Schließen des Tores die Haltestellen kontrolliert.

N.B.: Die Maße auf der Zeichnung sind in mm angegeben.

SENSORE INDUTTIVO

INDUCTIVE SENSOR

CAPTEUR INDUCTIF

SENSOR INDUCTIVO

SENSOR INDUTIVO

INDUCTIEVE SENSOR

INDUKTIVSENSOR

I

Installazione

Avvitare in senso orario il sensore induttivo (1) fino quando arriva in battuta sull'albero del motore, quindi svitare in senso antiorario di un giro e un quarto; bloccare con dado e controdado il sensore induttivo. È necessario mettere sul filetto del sensore induttivo una guarnizione liquida per la sigillatura di raccordi filettati (per es.: Loctite 542).

Funzioni , regolazione e collegamento.

In fase di apertura e chiusura, quando il cancello intercetta un ostacolo, il sensore rileva un abbassamento del numero di giri motore e arresta il moto del cancello. Se contemporaneamente l'ingresso di fotocellula è libero (N.C.), segue anche l'immediata inversione del moto per alcuni secondi allo scopo di liberare l'ostacolo.

Collegare il cavetto N.2 del sensore rispettando l'associazione morsetto/colore: 19 = blu , 20 = marrone, 21 = nero e IMPOSTARE IL DIP 6 IN ON.

F

Installation

Visser le capteur inductif (1) dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il arrive à toucher la butée sur l'arbre du moteur, puis le dévisser d'un tour et un quart dans le sens inverse à celui des aiguilles d'une montre. Ensuite, le bloquer à l'aide d'un écrou et d'un contre-écrou. Il faudra enduire le filet du capteur inductif d'un produit liquide pour sceller les raccords filetés (par ex.: Loctite 542).

Fonction , réglage et branchement.

Pendant la fermeture et l'ouverture, lorsque le portail intercepte un obstacle, le capteur relève une baisse dans le nombre des tours du moteur et il arrête le mouvement du portail. Si, au même temps, l'entrée de la photocellule est libre (normalement fermée) il y aura aussi l'inversion du mouvement pendant quelque seconde au fin de libérer l'obstacle.

Brancher le petit câble N2 du capteur en respectant l'association borne / couleur: 19 = bleu, 20 = marron, 21 = noir et ÉTABLIR LE DIP 6 SUR ON.

UK

Installation

Screw the inductive sensor (1) clockwise until it locks into place on the motor shaft, then unscrew anti-clockwise by one and quarter turn. Lock the inductive sensor with nut and counter nut. A liquid seal for sealing of threaded connectors must be applied on the inductive sensor thread (e.g. Loctite 542).

Functions, setting and connection.

When intercepting an obstacle during opening and closing, the sensor detects a motor revolutions reduction and stops the gate movement. If, at the same time, the photoelectric cell is freed (N.C.), an immediate motion reversal occurs for a few seconds, in order to release the obstacle. The sensor cable n°2 shall be connected following the combination terminal/colour: 19 = blue, 20 = brown, 21 = black, then set DIP 6 ON.

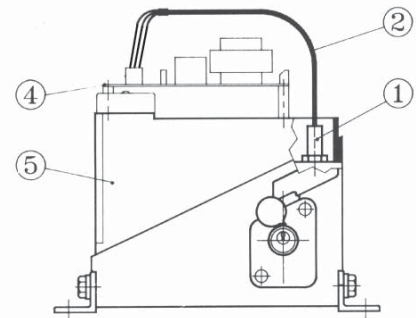
E

Instalación

Enrosca, en el sentido de las manecillas del reloj, el sensor inductivo (1) hasta que llegue al tope en el eje del motor, luego desenrosca una vuelta y un cuarto en sentido contrario; bloquear el sensor inductivo con la tuerca y la contratuerca. Es necesario poner en la rosca del sensor inductivo una junta líquida para sellar los empalmes roscados (por ejemplo Loctite 542).

Funciones, regulaciones y conexiones.

En la fase de apertura y cierre, cuando la cancela intercepta un obstáculo, el sensor detecta la disminución de las revoluciones del motor y detiene el movimiento de la cancela. Si simultáneamente la entrada de la fotocélula está libre (N.C.), se produce la inmediata inversión del movimiento durante algunos segundos con el objetivo de liberar el obstáculo. **Conectar el cable N.2 del sensor respetando la combinación borne/color: 19 = azul, 20 = marrón, 21 = negro y PONER el DIP 6 en ON**



P

Instalação

Apertar o sensor indutivo (1) em sentido horário até ele tocar no veio do motor e depois efectuar uma rotação e um quarto em sentido anti-horário; bloqueá-lo nesta posição com uma porca e contra-porca. É preciso aplicar uma guarnição líquida na espira do sensor indutivo para vedar a rosca (por ex.: Loctite 542).

Funções , regulação e ligação.

Em fase de abertura e fechamento, quando o portão intercepta um obstáculo, o sensor releva uma diminuição do número de giros do motor e pára o movimento do portão. Se contemporaneamente a imissão da célula fotoelétrica estiver livre (N.C.), segue também a inversão imediata do movimento por alguns segundos com a finalidade de libertar o obstáculo.

Ligar o cabo N.2 do sensor respeitando a associação grampo/cor: 19 = azul, 20 = marrom, 21 = preto e ESTABELECE O DIP 6 EM ON.

ND

Installatie

Draai de inductieve sensor (1) in uurwijzerszin tot tegen de aandrijfas van de motor. Draai vervolgens 1 en 1/4 toer terug en plaats de moer en tegenmoer. De aangesloten draden dienen afgedicht te worden met bv. Loctite 542

Funcities, afregeling en aansluiting : Indien het hek gedurende het sluiten of het openen een obstakel aanraakt, zal de inductieve sensor dit detecteren en de beweging van het hek stoppen. Indien eveneens de fotocel vrij is, zal de beweging onmiddellijk omkeren voor enkele seconden, zodanig dat het obstakel wordt vrijgemaakt. De kabel n°2 van de sensor zal verbonden worden als volgt : 19=blauw, 20=bruin, 21=zwart, DIP6 dient ON te zijn.

D

Installation

Den Induktivsensor (1) so weit im Uhrzeigersinn drehen, bis er an der Motorwelle anshlägt, dann um 1¼ Umdrehung gegen Uhrzeigersinn schrauben. Den Sensor mit Mutter und Gegenmutter festspannen. Auf das Gewinde des Induktivsensoren eine Flüssigdichtung zur Versiegelung von Anschlußverschraubungen (z. B. Loctite 542) auftragen.

Funktionen, Einstellung und Anschluß.

Beim Öffnen und Schließen, wenn das Tor einem Hindernis begegnet, erfährt der Induktivsensor eine Reduzierung der Motordrehzahl und stoppt die Torbewegung. Ist gleichzeitig der Lichtschrankeneingang (Ruhekontakt) frei, folgt auch die sofortige, ein paar Sekunden lange Umkehrung der Bewegung, damit das Hindernis freigegeben wird. **Unter Beachtung der Zuordnung Klemme/Farbe die Litze Nr. 2 des Sensors anschließen: 19 = blau, 20 = braun, 21 = schwarz und den DIP-SCHALTER 6 AUF ON STELLEN.**

REGOLAZIONE DELLA FORZA

FORCE ADJUSTMENT

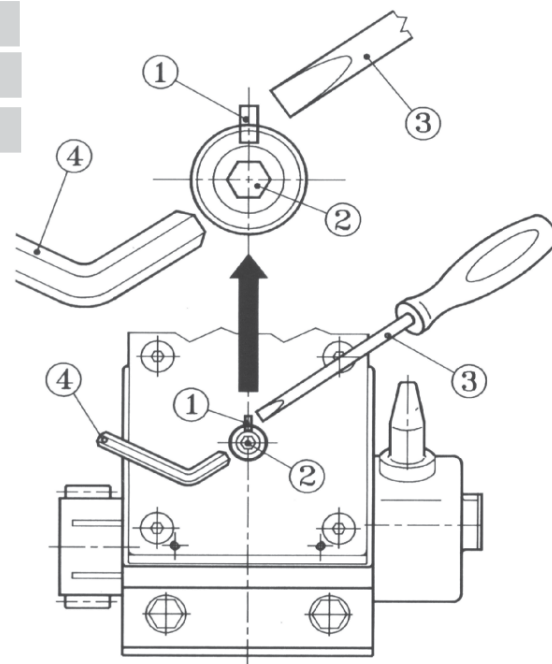
REGLAGE DE LA FORCE

REGULACIÓN DE LA FUERZA

REGULAÇÃO DA FORÇA

KRACHTREGELING

KRAFTEINSTELLUNG



I

REGISTRAZIONE DELLA FRIZIONE (LIMITATORE DI COPPIA MECCANICO)

ATTENZIONE: Prima di iniziare la regolazione della frizione togliere tensione disinserendo l'interruttore generale di linea.

Inserire la chiave a brugola (4), da cinque per il motoriduttore PASS 800 e da sei per i motoriduttori PASS 1200-1800, nella sede (2) tenendo presente che ruotando la chiave in senso orario la forza di spinta aumenta, ruotandola in senso antiorario diminuisce.

Nel caso che ruotando la chiave a brugola ruoti anche l'albero, far combaciare le due sedi (1), quella sull'albero con quella sulla flangia, quindi inserire un cacciavite (3) e con la chiave a brugola regolare la frizione.

F

REGLAGE DE L'EMBRAYAGE (LIMITEUR DE COUPLE MECANIQUE)

ATTENTION: Avant de commencer le réglage de l'embrayage, couper le courant à l'aide de l'interrupteur général.

Introduire la clé (4) de 5 mm pour le motoréducteur PASS 800 et de 6 mm pour les motoréducteurs PASS 1200-1800 dans le logement (2). Ne pas oublier que si l'on tourne la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, la poussée augmente et vice-versa. Si la clé et l'arbre tournent en même temps, aligner les deux logements (1) (celui de l'arbre et celui de la bride) et donc introduire un tournevis (3). Régler l'embrayage à l'aide de la clé.

UK

ADJUSTING THE CLUTCH (MECHANICAL TORQUE LIMITER)

ATTENTION: Before beginning to adjust the clutch, disconnect the power supply by turning off the main switch.

Insert the size 5 Allen wrench (4) for the PASS 800 gearmotor, and the size 6 Allen wrench for the PASS 1200-1800 gearmotors into the socket (2).

Remember that turning the wrench clockwise increases the thrust and turning it counterclockwise decreases the thrust.

If the shaft also rotates when you turn the Allen wrench, line the two sockets (1) up (the one on the shaft with the one on the flange). Then insert a screwdriver (3) and use the Allen wrench to adjust the clutch.

E

REGULACION DEL EMBRAGUE (REGULADOR DE FUERZA DE EMPUJE MECANICO)

ATTENCION: Antes de comenzar la regulación del embrague, quitar la tensión accionando el interruptor general de línea.

Introducir la llave allen (4), de cinco para el motorreductor PASS 800 y de seis para los motorreductores PASS 1200-1800, en el alojamiento (2). Tener en cuenta que girando la llave en sentido horario la fuerza aumenta y en sentido antihorario disminuye. Si al girar la llave allen también gira el árbol, juntar los dos alojamientos (1), el que están el árbol con el que está en la brida. Luego introducir un destornillador (3) y regular el embrague con la llave allen.

P

REGULAÇÃO DA EMBRAIAGEM (LIMITADOR DE TORQUE MECÂNICO)

ATENÇÃO: Antes de iniciar a regulação da embraiagem desligar a tensão accionando o interruptor geral de linha.

Introduzir a chave hexagonal-macho (4), de 5 mm para o motorreductor PASS 800 e de 6 mm para o motorreductor PASS 1200-1800, no alojamento (2). Tomar em consideração que rodando a chave no sentido horário a força aumenta, rodando no sentido anti-horário a força diminui.

Se ao girar da chave hexagonal-macho gire também o eixo no sentido, juntar os dois alojamentos (1), o que está no eixo com o que está na flange, e apertar com uma chave de parafusos (3) e com a chave hexagonal-macho regular a embraiagem.

ND

AFREGELING VAN DE MECHANISCHE SLIPKOPPELING

OPGELET: Schakel de stroom uit alvorens de koppeling af te regelen.

Steek de sleutel (4) van 5 mm. voor de motorreductor PASS 6 en die van 6 mm. voor de motorreductoren 12-18-25 in de opening (2). Vergeet niet dat uurwijzerzin draaien verhogen van de kracht en tegen uurwijzerzin verlagen van de kracht betekent.

Wanneer de sleutel en de as gelijktijd draaien, lijn dan de 2 inkepingen (deze van de as en de behuizing) tegenover mekaar uit en steek er een schroevendraaier (3) in. Regel dan de koppelingen door middel van de sleutel.

D

EINSTELLUNG DER KUPPLUNG (MECHANISCHE RUTSCHKUPPLUNG)

ACHTUNG: Bevor man mit der Einstellung der Kupplung beginnt, den Leitungshauptschalter ausschalten, damit keine Spannung mehr vorhanden ist.

Den Sechskantstiftschlüssel (4), einen 5er für den Getriebemotor PASS 800 und einen 6er für die Getriebemotoren PASS 1200-1800, in den Sitz (2) stecken und dabei berücksichtigen, daß durch Drehen des Schlüssels im Uhrzeigersinn die Schubkraft erhöht, durch Drehen gegen Uhrzeigersinn verringert wird.

Sollte sich beim Drehen des Schlüssels auch die Welle drehen, die zwei Sitze (1), den an der Welle mit dem am Flansch in Übereinstimmung bringen, und einen Schraubenzieher (3) hineinstecken und mit dem Sechskantstiftschlüssel die Kupplung einstellen.

MANOVRA MANUALE

MANUAL OPERATION

MANOUVRE MANUELLE

MANIOBRA MANUAL

MANOBRA MANUAL

MANUELE ONTGRENDELING

BEWEGUNG VON HAND

I

In caso di guasto o di mancanza di corrente, per la manovra manuale ruotare il coperchietto (4), inserire la chiave (3) e ruotarla in senso orario, verso destra, senza forzarla. La chiave (3) uscirà di alcuni millimetri spinta da una molla. Quindi agire sulla maniglia (1) e ruotarla completamente di 180° verso sinistra; a questo punto si può aprire e chiudere il cancello manualmente. Per il ripristino in automatico ruotare la maniglia (1) nella posizione iniziale, spingere la chiave (3) in avanti, ruotarla in senso antiorario, verso sinistra, quindi estrarla.

N.B.: Se la chiave (3) non è spinta completamente in avanti, la stessa non ruota e non può essere estratta.

La maniglia (1) può essere bloccata agendo come sopra sulla chiave (3) anche in posizione di manovra manuale.

UK

You can manually operate the gate if a problem occurs or if the power supply fails. To manually operate the gate, carry out the following procedure:

rotate the cover (4), insert the key (3), and turn it clockwise (to the right) without forcing it. The key (3) will be pushed out a few millimeters by a spring. Then completely turn the handle (1) 180° towards the left. You can now manually open and close the gate.

To automatically reset it, turn the handle (1) to its initial position, push the key (3) forward, turn it counterclockwise (to the left), and then remove it.

NOTE: If the key (3) is not completely pushed forward, it will not turn and cannot be removed.

The handle (1) can even be locked in the manual position by following the above procedure with the key (3).

F

En cas de défaillance ou de coupure de courant, pour effectuer la manoeuvre manuelle tourner le couvercle (4), enforcer la clé (3) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (vers la droite) sans la forcer.

Comme elle est poussée par un ressort, la clé (3) sort de quelques millimètres. Agir sur la poignée (1) et la tourner complètement de 180° vers la gauche.

A ce moment-là, il est possible d'ouvrir et de fermer manuellement la grille. Pour rétablir le fonctionnement automatique, remettre la poignée (1) à l'état initial, pousser la clé (3), la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (vers la gauche) et donc la sortie.

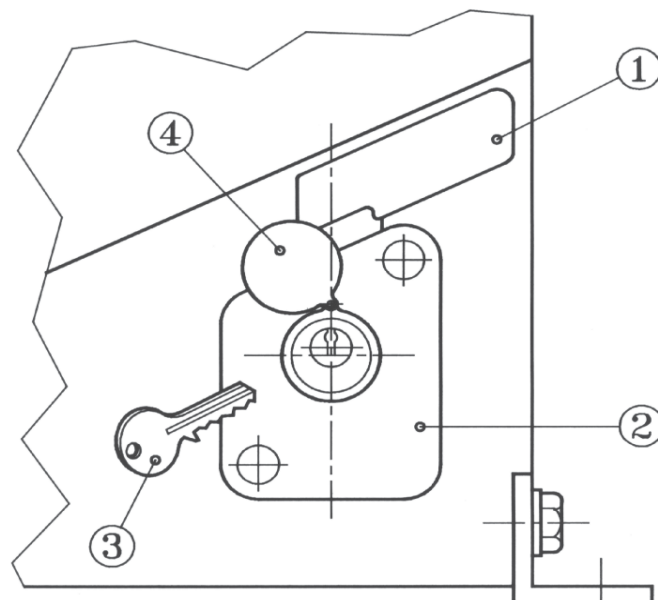
NOTA: Si la clé (3) n'est pas poussée à fond, elle ne tourne pas et donc il est impossible de la sortir de son logement.

La poignée (1) peut être bloquée à l'aide de la clé (3) (voir ci-dessus) même lors d'une manoeuvre manuelle.

E

En caso de avería o de corte de energía eléctrica, para la maniobra manual girar la tapa (4), introducir la llave (3) y girarla en sentido horario sin forzarla. La llave (3) saldrá algunos milímetros empujada por un resorte. Accionar la manija (1) y girarla completamente (180°) hacia la izquierda; ahora resulta posible abrir y cerrar manualmente la puerta.

Para restablecer el funcionamiento automático, girarla manija (1) hacia la posición inicial, empujar la llave (3) hacia adelante, girarla en sentido antihorario (a izquierda) y luego extraerla.



NOTA: Si la llave (3) no es empujada totalmente hacia adelante, la misma no gira y no puede ser extraída.

La manija (1) puede bloquearse de la misma manera que la llave (3), incluso en posición de maniobra manual.

P

No caso de avaria ou de falta de corrente, para manobrar manualmente o portão rodar a tampa (4), introduzir a chave (3) e rodar no sentido horário, para a direita, sem a esforço. A chave (3) sairá de alguns milímetros pressionada por uma mola. A seguir agir no manípulo (1) rodando-a completamente de 180° para a esquerda; a este ponto pode-se abrir e fechar manualmente o portão. Para restabelecer o automatismo rodar o manípulo (1) na posição inicial, pressionar a chave (3) para a frente, rodando-a no sentido anti-horário para a esquerda e retirar a chave.

N.B. Se a chave (3) não está completamente pressionada para a frente não roda e portanto não pode ser extraída.

O manípulo (1) pode ser bloqueado do mesmo modo que a chave (3) também na posição de manobra manual.

ND

Ingeval van stroomonderbreking kan het hekken manueel bediend worden als volgt: Draai het afdekplaatje (4) weg, steek de sleutel (3) in het ontgrendelingsmechanisme en draai deze in uurwijzerzin zonder grote krachten te gebruiken. De sleutel (3) wordt enkele mm. uitgeduwd door een veer. Draai dan de hendel (1) 180° naar de linkerzijde. Nu kan het hekken manueel geopend en gesloten worden. Om het hekken automatisch te bedienen, plaats de hendel (1) in de originele positie, druk de sleutel (3) in, draai hem tegen uurwijzerzin en verwijder hem.

OPMERKING: Wanneer de sleutel (3) niet volledig ingedrukt is kan hij noch draaien, noch verwijderd worden.

D

Im Falle eines Defekts oder Stromausfalls, zur Bewegung von Hand den Deckel (4) beiseite drehen, den Schlüssel (3) hineinstecken und ohne Gewaltanwendung im Uhrzeigersinn nach rechts drehen. Der Schlüssel (3) wird durch eine Feder geschoben und um einige mm herausgehen. Dann den Griff (1) nehmen und völlig um 180° nach links drehen. Jetzt kann man das Tor von Hand öffnen und schließen.

Zur Wiederherstellung der automatischen Funktion den Griff (1) wieder in die anfängliche Stellung bringen, den Schlüssel (3) nach vorne schieben, gegen Uhrzeigersinn nach links drehen und dann abziehen.

N.B.: Wurde der Schlüssel (3) nicht ganz nach vorne geschoben, dreht er sich nicht und läßt sich nicht abziehen.

Der Griff (1) kann blockiert werden, indem man wie oben den Schlüssel (3) verstellt, auch in der Stellung manuelle Bewegung.

APPARECCHIATURA ELETTRONICA

Installazione (VEDI SCHEMA PAG 20)

- Predisporre a monte dell'apparecchiatura un interruttore differenziale o magnetotermico da 10 A in grado di garantire separazione omipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm.
- Differenziare i cavi di potenza (min 1.5 mm²) da quelli di segnale (min 0.5 mm²).
- Eventuali contatti collegati allo stesso ingresso N.C. vanno posti in serie tra loro.
- Eventuali contatti collegati allo stesso ingresso N.A. vanno posti in parallelo.

COLLEGAMENTI

1-2 : ALIMENTAZIONE 230 Vac 50 Hz.

1 = FASE, 2 = NEUTRO, FS1 = TERRA (EARTH). Fusibile (F1) 160 mA

3-4 : Uscita LAMPEGGIATORE 230 Vac - 100 W max. (vedere anche Dip 4) Fusibile di protezione (F4) 500 mA

5-6-7 : Uscita MOTORE.

5 = comune, 6 = apre, 7 = chiude. Condensatore ai connettori FS3-FS4 (External capacitor). Fusibile di protezione (F3) 5 A

8-9 : Contatto per luce di cortesia 230 Vac 200 W max.

Uscita contatto pulito (N.A.) che rimane cortocircuitato per tutta la corsa del cancello per altri 2 minuti dopo l'arresto.

10 -11: uscita (SELV) 24 Vac - 5W max per ALIMENTAZIONE ACCESSORI.

Fusibile di protezione (F2) 500 mA

12 - 14 : Ingresso N.A. per comando START PEDONALE.

Agisce solo dalla condizione di FCC: comanda una apertura della durata di 10", segue un tempo pausa fisso di 10" quindi la richiusura automatica.

13 - 14 : Ingresso N.A. per comando START (vedere anche DIP 3).

16-14 : Ingresso N.C. per dispositivi di rilevazione (FOTOCELLULE). Vedere anche DIP 5.

15 -14 : Ingresso N.C. per comando STOP.

Provoca l'arresto sia in apertura che in chiusura e blocca il tempo pausa inibendo la richiusura automatica.

17 - 18 : Uscita 24 vac per lampada spia (max 3 W).

Segnala la posizione e le fasi di movimento dell'automazione (spia spenta = cancello chiuso; spia accesa = cancello aperto; lampeggio lento durante le manovre di apertura; lampeggio veloce durante le manovre di chiusura).

19-20-21 : SENSORE GIRI MOTORE.

19 = blu; 20 = marrone; 21 = nero (vedere anche DIP 6).

22-23 : ANTENNA ESTERNA (23 = calza)

ATTENZIONE : in caso si utilizzi un ricevitore da innesto dotato di propri morsetti per il collegamento antenna, ignorare il 22-23.

PROGRAMMAZIONE FUNZIONI (Dip-Switch Sw1)

Attenzione : per memorizzare una nuova configurazione togliere tensione per alcuni secondi.

DIP 1 Funzionamento a UOMO PRESENTE

OFF = Disabilitato (= funzionamento per impulsi)

ON = Abilitato. Il funzionamento avviene solo mediante attivazione continua del contatto START (morsetti 13-14). Non appena il contatto torna N.A., il moto si arresta.

Dip 2

CHIUSURA AUTOMATICA

OFF = Disabilitata

ON = Abilitata

Dip 3

Risposta a ripetuti comandi START (morsetti 13-14)

OFF = "Programma Condominiale". APERTURA - solo a FCA CHIUSURA - durante la Chiusura, ARRESTO e RIAPERTURA.

ON = "Programma Passo Passo". APERTURA - ARRESTO - CHIUSURA - ARRESTO ecc...

Dip 4

Prelampeggio di 2 secondi

OFF = Escluso

ON = Abilitato

Dip 5

Funzionamento ingresso dispositivi di rilevazione (morsetti 16-14)

OFF = ingresso attivo solo durante le fasi di chiusura, arresta e comanda la riapertura.

ON = ingresso attivo sia in apertura che in chiusura, arresta e, solo quando il contatto ritorna N.C. comanda la riapertura.

Dip 6

Abilitazione SENSORE INDUTTIVO

OFF = DISABILITATO

ON = Conteggio giri motore abilitato sia durante l'apertura che in chiusura. Il dispositivo interviene a seguito di urto con un ostacolo determinando l'arresto e l'inversione del moto per 2 secondi. (ATTENZIONE : posizionare in ON solo nelle versioni dotate di sensore induttivo)

REGOLAZIONE TRIMMER

RV1 WORK : impostare un **TEMPO DI LAVORO** 5 ÷ 8 secondi superiore rispetto al tempo reale di una manovra completa. Regolazione attiva solo con Dip 1 = OFF.

RV2 PAUSE : solo con Dip 2 = ON consente di regolare il **TEMPO PAUSA** al termine del quale il cancello richiude automaticamente. Nel ciclo pedonale la chiusura è sempre automatica dopo un tempo pausa di 10" (fisso).

MESSA IN FUNZIONE E COLLAUDO

Ad alimentazione disinserita :

- Impostare i Dip-switch a seconda delle funzioni desiderate;
- Verificare la correttezza dei collegamenti poiché un errore può danneggiare irreversibilmente l'apparecchiatura;

Dare tensione :

- Eseguire con cura le regolazioni sui trimmer
- Verificare che i LED rossi relativi agli ingressi N.C. risultino accesi, compatibilmente con le condizioni dell'automazione;
- Verificare che i led gialli relativi agli ingressi START e START PEDONALE si accendano solo a seguito di un comando;
- Verificare il corretto funzionamento degli eventuali dispositivi di sicurezza collegati agli ingressi PHOTO (14-16) o STOP (14-15).
- Verificare il corretto senso di marcia (il primo comando START dopo aver dato tensione, se il cancello non è già a FCA determina una apertura). In caso contrario occorre invertire tra loro i collegamenti dei morsetti 6-7. A cancello aperto il LED FCA deve essere spento e il led FCC acceso; a cancello chiuso il LED FCC deve risultare spento e il led FCA acceso.

VERSIONE CON RICEVITORE INTEGRATO

L'apparecchiatura nella versione con ricevitore 433.92 Mhz integrato può funzionare sia con trasmettitori a dip-switch che con quelli della famiglia Roller (Rolling Code) e può memorizzare al massimo 200 diversi codici.

Apprendimento telecomandi:

Alimentando per la prima volta l'apparecchiatura, si verifica che il led **DL9 è acceso** (ricevitore pronto per la memorizzazione).

Basta premere il tasto corrispondente al primo canale del trasmettitore per memorizzare il codice nel ricevitore (quel tasto agisce come comando START). Automaticamente viene memorizzato anche il secondo canale del trasmettitore e il corrispondente tasto agisce come comando START PEDONALE (per escludere tale funzione tagliare il jumper JP4).

Per altri 6 secondi il led **DL9** rimane acceso e si possono apprendere con la medesima modalità ulteriori telecomandi della stessa famiglia.

La fase di memorizzazione termina spontaneamente con lo spegnimento del led **DL9**. Per apprendere ulteriori trasmettitori occorre premere il pulsante P1 (LEARN), verificare l'accensione del led DL9 quindi premere il tasto del nuovo trasmettitore.

Attenzione : dopo aver appreso il primo telecomando, il ricevitore accetta soltanto altri telecomandi della stessa famiglia.

Cancellazione totale codici in memoria : premere il tasto P1 (il led DL9 si accende) e mantenerlo premuto sino allo spegnimento del led DL9.

Al rilascio del pulsante P1, il led DL9 compie un lampeggio poi si riaccende ad indicare che il ricevitore è pronto per apprendere nuovi telecomandi.

Apprendimento telecomandi famiglia ROLLER senza accedere alla centralina:

quando almeno un telecomando è già stato memorizzato con la procedura sopra descritta, è possibile abilitare l'autoapprendimento di nuovi telecomandi della stessa famiglia senza agire direttamente sulla centrale.

Basta infatti premere per alcuni secondi e contemporaneamente i tasti 1 e 2 del trasmettitore già memorizzato (in prossimità della centrale stessa) e di seguito premere il tasto del nuovo telecomando che viene così autoappreso.

SENSORE INDUTTIVO

Collegare il cavetto N.2 del sensore rispettando l'associazione morsetto/colore: 19 = blu, 20 = marrone, 21 = nero e IMPOSTARE IL DIP 6 IN ON.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Temperatura di funzionamento : - 20 ÷ + 55

Tensione di Alimentazione : 230 Vac ± 5 %

Frequenza : 50 - 60 Hz

Uscita alimentazione accessori : 24 Vac max 200 mA

Uscita lampeggiatore : 230 Vac max. 100 W

Uscita lampada spia : 24Vac max 3 W

Uscita per luce di cortesia: 230 Vac max 200 W

Potenza massima gestibile all'uscita motore : 700 W

Regolazione tempo lavoro : min 5", max. 120 "

Regolazione tempo pausa : min. 5", max. 120 ".

CONTROL PANEL

Installation (SEE PAG. 20)

- A differential or magnetothermic 10 A switch shall be mounted on the top of the equipment, in order to assure an omnipolar sectioning with a minimum contact opening equal to 3 mm.
- The power supply cables (min 1.5 sq.mm) shall be differentiated in comparison with the signal cables (min 0.5 sq.mm).
- Possible contacts connected with the N.C. input shall be arranged in series one to the other.
- Possible contacts connected with the N.O. entrance shall be arranged in parallel.

CONNECTIONS

1-2 : POWER SUPPLY: 230 Vac 50 Hz.

1 = PHASE, 2 = NEUTRAL, FS1 = EARTH. (F1) 160 mA protection fuse

3-4 : FLASHING LIGHT connection 230 Vac - 100 W max. (see Dip 4)

(F4) 500 mA protection fuse

5-6-7 : MOTOR connection.

5=common, 6=opening, 7=closing. External capacitor connected with FS3-FS4 connectors.

(F3) 5 A protection fuse

8-9 : Output for 230 Vac 200 W max courtesy-lamp.

Connection of dry contact (N.O.) which is closed for whole gate stroke and for additional 2 minutes after stopping.

10 -11: connection (SELV) 24 Vac - 5W max for ACCESSORIES POWER SUPPLY.

(F2) 500 mA protection fuse

12 - 14 : N.O. input for PEDESTRIAN START command .

It only operates when the closing limit switch is activated : it controls a 10 secs opening, followed by a fixed 10 secs pause time and an automatic closing.

13 - 14 : N.O. input for START command (see DIP 3).

16-14 : N.C. input for detecting devices (PHOTOELECTRIC CELLS). See **DIP 5 .**

15 -14 : N.C. input for STOP command

It causes a stopping during opening and closing and it also stops the pause time inhibiting a new automatic closing.

17 - 18 : 24 Vac output for warning light (max 3 W) .

It indicates the position as well as the movement positions of the gate (Warning light off = gate closed ; Warning light on = gate open; slow flashing during opening ; quick flashing during closing) .

19-20-21 : MOTOR REVOLUTIONS SENSOR.

19 = blue ; 20 = brown ; 21 = black (see DIP 6) .

22-23 : EXTERNAL AERIAL (23 = shielding)

WARNING : should you utilize a plug in receiver equipped with its own terminals to be connected with the aerial, do not consider 22-23.

(Dip- Switch Sw1) FUNCTIONS PROGRAMMING

Warning : to store a new configuration, the voltage must be disconnected for few seconds.

DIP 1 DEAD MAN LOGIC

OFF = Disabled (= pulse functioning)

ON = Enabled. It works only by continuous activation of START command (13-14 terminals). Once the contact is N.O. again, the motion stops.

Dip 2 AUTOMATIC CLOSING

OFF = Disabled

ON = Enabled

Dip 3 Response to repeated START commands (13-14 terminals)

OFF = " Condominium Programme " .

OPENING - CLOSING - only when opening limit switch is activated - during Closing , STOPPING and NEW OPENING.

ON = " Step-by-Step Programme " . OPENING - STOPPING - CLOSING - STOPPING etc...

Dip 4 2 seconds pre - flashing

OFF = Disabled

ON = Enabled

Dip 5 Input enabling for detecting devices (16-14 terminals)

OFF = It operates during closing , with stopping and new opening

ON = It operates during opening and closing, with stopping and a new opening when the photoelectric cells are released.

Dip 6 INDUCTIVE SENSOR Enabling

OFF = DISABLED

ON = Motor revolutions counting enabled both during opening

and closing. The device operates during opening and closing. The device operates in case of impacts against obstacles and in this case, a stopping as well as a motion reversal for 2 seconds occur. (WARNING: position on ON in versions equipped with inductive sensor, only).

TRIMMER SETTING

RV1 WORK : predetermine a **WORKING TIME** exceeding $5 \div 8$ seconds in comparison with a real time for a complete procedure. Setting enabled with Dip 1 = OFF, only .

RV2 PAUSE : only by Dip 2 = ON, it is possible to set the **PAUSE TIME**; as the Pause Time has expired, the gate automatically closes. During the pedestrian cycle , the automatic closing always occurs after a 10 secs pause (fixed).

STARTING AND TESTING

With power supply disconnected:

- Set Dip-switches according to the functions you needed;
- Assure that connections have been carried out correctly, because a possible error could damage the equipment in irreparable way.

With power supply connected:

- Carefully carry out settings on the trimmers
- Assure that the red LED relating to N.C. inputs are ON, according to the operator conditions;
- Assure that the yellow LED referred to START and PEDESTRIAN START inputs are only enabled in case of operation;
- Assure that possible safety devices connected with the PHOTO (14 -16) or STOP (14-15) inputs are correctly functioning.
- Assure there is a correct direction (the first START command after enabling supply, if the gate is not at the opening limit switch yet, an opening occurs). If it is not the case, you shall invert the connections of 6-7 terminals one to the other. When the gate is open wide, the opening limit switch LED shall be OFF and the closing limit switch LED shall be ON; when the gate is closed, the closing limit switch LED shall be OFF and the opening limit switch LED shall be ON.

VERSION WITH INTEGRATED RECEIVER

The equipment version with integrated 433.92 Mhz receiver can function with dip-switch as well as Roller (Rolling Code) transmitters, it can store max 200 different codes.

Transmitters learning:

Supplying the equipment for the first time, assure that **DL9 is on** (receiver ready for storage).

You only need to press the button related to the first transmitter channel in order to store the code in the receiver (that button operates as START command). Automatically, the second transmitter channel is also stored and the relevant button operates as PEDESTRIAN START command (cut JP4 jumper to exclude such function) .

The **DL9** LED is ON for 6 seconds more and in the same way, it is possible to learn further transmitters belonging to the same category.

The storage phase ends automatically when the **DL9** LED turns OFF.

In order to learn additional transmitters, you shall press the P1 (LEARN) button, assure that DL9 LED turns ON, then press the new transmitter button.

Warning : after learning the first transmitter, the receiver only accepts other transmitters belonging to the same category (DIP or ROLLER).

Total cancellation of stored codes : press the P1 button (DL9 LED is ON) and keep it pressed until DL9 LED is OFF.

Releasing the P1 button, the DL9 LED flashes once, then, it turns ON again to indicate that the receiver is ready to learn new remote controls.

ROLLER category remote controls learning without accessing the control equipment:

when at least one transmitter has already been stored by the above described procedure , it is possible to enable a self-learning of new transmitters belonging to the same category, **without accessing the control equipment.**

In fact, you only need to press simultaneously 1 and 2 buttons of the already stored transmitter (near to the location of the operator) for a few seconds, and then press the new transmitters button, in order to learn it.

INDUCTIVE SENSOR

The sensor cable n° 2 shall be connected following the combination terminal/ colour: 19 = blue , 20 = brown, 21 = black, then set DIP 6 ON.

TECHNICAL FEATURES

Operating temperature : - 20 ÷ + 55

Power supply voltage : 230 Vac \pm 5 %

Frequency : 50 - 60 Hz

Accessories power supply connection: 24 Vac max 200 mA

Flashing light: 230 Vac max. 100 W

Warning light connection : 24Vac max 3 W

Courtesy light connection: 230 Vac max 200 W

Maximum power to be controlled at the motor connection : 700 W

Working time setting : min 5" , max. 120 "

Pause time setting min. 5" , max. 120 "

PLATINE ÉLECTRONIQUE

Installation (VOIR A LA PAGE 20)

- Prédéposer dans la partie supérieure de l'appareil un interrupteur différentiel ou magnétothermique de 10 A qui peut assurer la séparation omni-polaire avec ouverture minimale des contacts de 3 mm.
- Diversifier les câbles de puissance (min 1.5 mm²) de ceux de signal (min 0.5 mm²).
- Contacts possibles branchés à la même entrée normalement fermée doivent être positionnés en série l'un envers l'autre.
- Contacts possibles branchés à la même entrée normalement ouverte (START) doivent être positionnés en parallèle.

BRANCHEMENTS

1-2 : ALIMENTATION 230 Vac 50 Hz.

1 = PHASE, 2 = NEUTRE, FS1 = TERRE (EART). Fusible de protection (F1) 160 mA

3-4 : Connexion CLIGNOTEUR 230 Vac - 100 W max. (voir aussi Dip 4)

Fusible de protection (F4) 500 mA

5-6-7 : Connexion MOTEUR

5 = commune, 6 = ouvre, 7 = ferme. Condensateur branché aux connecteurs FS3-FS4 (Condensateur extérieur)

Fusible de protection (F3) 5A

8-9 : Contacte pour éclairage intérieur automatique 230 Vac 200 W max

Connexion contacte sans tension (normalement ouvert) qui demeure court-circuité pendant toute la course de la grille et pendant d'autres 2 min après l'arrêt

10-11 : Connexion (SELV) 24 Vac - 5 W max. pour ALIMENTATION ACCESSOIRES

Fusible de protection (F2) 500 mA

12-14 : Entrée normalement ouverte commande START PIETONNEL

Il agit seulement dans la condition de fin de course ouverture : il commande une ouverture qui dure 10", il suit un temps de pause fixé de 10" et puis il re-ferme automatiquement.

13-14 : Entrée normalement ouverte commande START (voir aussi Dip 3).

16-14 : Entrée normalement fermée pour dispositifs de detection (PHOTOCELLULES). Voir aussi DIP 5.

15-14 : Entrée normalement fermée pour le commande STOP

Il provoque l'arrêt soit pendant l'ouverture soit pendant la fermeture et il bloque le temps pause en interdisant la fermeture automatique.

17-18 : Connexion 24 Vac pour lampe témoin (max 3 W)

Signale la position et les phases de mouvement de l'automatisme (lampe témoin éteinte = grille fermée ; lampe témoin allumée = grille ouverte ; clignotement lent pendant les manœuvres d'ouverture ; clignotement vite pendant les manœuvres de fermeture).

19-20-21 : SENSEUR DES TOURS DU MOTEUR

19 = bleu ; 20 = marron ; 21 = noir (voir aussi DIP 6).

22-23 : ANTENNE EXTERNE (23 = blindage)

ATTENTION : Dans le cas où on utilise un récepteur à embrayer pourvu de ses propres bornes pour le branchement avec l'antenne, ignorer le 22-23.

PROGRAMMATION DES FONCTIONS (Dip-Switch Sw1) Attention : Pour mémoriser une nouvelle configuration enlever la tension pendant quelque second

DIP 1 Fonctionnement avec homme présent

OFF = Interdit (=fonctionnement par impulsions)

ON = En fonction. Le fonctionnement a lieu seulement à travers l'activation continue du contacte START (bornes 13-14). Le fonctionnement s'arrête lorsque le contacte retourne normalement ouvert.

Dip 2 FERMETURE AUTOMATIQUE

OFF = En fonction

ON = Interdite

Dip 3 Réponse à plusieurs commandes START (bornes 13-14)

OFF = « Programme dans des immeubles en copropriété ». OUVERTURE-FERMETURE seulement à partir de la position de fin de course ouverture - pendant la fermeture, ARRET et RE-OUVERTURE.

ON = « Programme Pas à Pas ». OUVERTURE - ARRET - FERMETURE - ARRET etc...

Dip 4 Pré-clignotement de 2 secondes

OFF = Exclu

ON = En fonction

Dip 5 Mise en Fonction de l'entrée pour dispositifs de detection (bornes 16-14)

OFF = Entrée en fonction seulement pendant les phases de fermeture, il arrête et il commande la re-ouverture

ON = Entrée en fonction soit pendant l'ouverture soit pendant la fermeture, il arrête et, seulement lorsque le contacte retourne normalement fermé il commande la re-ouverture

Dip 6 Mise en fonction du senseur inductif

OFF = INTERDIT

ON = Comptage des tours du moteur en fonction soit pendant l'ouverture soit pendant la fermeture. Le dispositif intervient après un choc contre un obstacle et il arrête le mouvement et le renverse pendant 2 secondes (ATTENTION : positionner sur ON seulement dans le cas de versions pourvues de senseur inductif).

REGLAGE TRIMMER

RV1 WORK : établir un **TEMPS DE TRAVAIL** 5 ÷ 8 secondes supérieur par rapport au temps réel d'une manœuvre complète. Réglage actif seulement avec Dip 1 = OFF

RV2 PAUSE : seulement avec Dip 2 = ON il permet de régler le **TEMPS PAUSE** à la fin duquel le portail ferme automatiquement. Dans le cycle piétonnel la fermeture est toujours automatique après un temps de pause de 10" (fixe).

MISE EN FONCTION ET ESSAI

Lorsque l'alimentation est débranchée:

- Etablir le dip-switch selon les fonctions désirées ;
- Vérifier que les branchements soient corrects parce que une faute peut endommager irréversiblement l'appareil;

Donner tension :

- Suivre soigneusement les réglages sur les trimmer
- Vérifier que les LEDS rouges relatifs aux entrées normalement fermées soient allumés, dans la mesure où les conditions de l'appareil le permettent ;
- Vérifier que les LEDS jaunes relatifs à l'entrée START et START PIETONNEL s'allument seulement après un commande ;
- Vérifier le correcte fonctionnement des dispositifs de sûreté possibles branchés aux entrées PHOTO (14-16) ou STOP (14-15).
- Vérifier le correcte sens de marche (si le portail n'est déjà arrivé à fin de course ouverture et après avoir donné tension, la première commande START provoque une ouverture). Dans le cas contraire, il faut renverser entre eux les branchements des bornes 6-7. Le LED fin de course ouverture doit être éteint lorsque le portail est ouvert et le LED fin de course fermeture doit être allumé. Le LED fin de course fermeture doit être éteint lorsque le portail est fermé et le LED fin de course ouverture doit être allumé.

VERSION AVEC RÉCEPTEUR INTÉGRÉ

L'appareil dans la version avec récepteur 433.92 Mhz intégré peut marcher soit avec transmetteurs dip-switch soit avec les transmetteurs de la famille Roller (Rolling Code) et il peut mémoriser jusqu'à 200 codes différents, au maximum.

Établissement et mémorisation des télécommandes:

Lorsqu'on alimente pour la première fois l'appareil, le LED **DL9 est allumé** (récepteur prêt pour la mémorisation).

Pour mémoriser le code de l'émetteur dans le récepteur il suffit de presser le bouton correspondant au premier canal de l'émetteur (ce bouton agit comme commande START). Même le deuxième canal est mémorisé automatiquement et le bouton correspondant agit comme commande START PIETONNEL (pour interdire cette fonction il faut couper le jumper JP4).

Le LED **DL9** demeure allumé pendant d'autres 6 secondes et il est possible d'établir et mémoriser de la même façon d'autres télécommandes de la même famille. La phase de mémorisation termine spontanément lorsque le led **DL9 s'éteint**.

Pour établir et mémoriser d'autres émetteurs il faut presser le bouton P1 (LEARN), vérifier que le led DL9 soit allumé et presser le bouton du nouveau émetteur.

Attention : Après avoir mémorisé le premier télécommande, le récepteur accepte seulement des télécommandes de la même famille.

Effacement totale des codes dans la mémoire: presser le bouton P1 (le led DL9 s'allume) et le tenir pressé jusqu'au moment où le led DL9 s'éteint.

Lorsqu'On laisse le bouton P1, le led DL9 clignote une seule fois et puis il s'allume de nouveau pour indiquer que le récepteur est prêt pour mémoriser des nouveaux télécommandes.

Mémorisation de télécommandes famille Roller sans accéder à la centrale:

Il est possible de mettre en fonction l'auto-mémorisation de télécommandes nouveaux - mais de la même famille - sans agir directement sur la centrale lorsque au moins un télécommande a déjà été mémorisé par le procédé susmentionné.

Il suffit, en effet, de presser les boutons 1 et 2 de l'émetteur déjà mémorisé pendant quelque seconde et en même temps (près de la centrale) et par la suite, presser le bouton du nouveau télécommande qui, cela faisant, est mémorisé automatiquement.

SENSEUR INDUCTIF

Brancher le petit câble N2 du senseur en respectant l'association borne / couleur: 19 = bleu, 20 = marron, 21 = noir et ÉTABLIR LE DIP 6 SUR ON.

Caractéristiques techniques

Température de fonctionnement : - 20 ÷ + 55

Tension d'Alimentation : 230 Vac ± 5 %

Fréquence : 50 - 60 Hz

Connexion alimentation des accessoires : 24 Vac max 200 mA

Connexion du clignoteur : 230 Vac max. 100 W

Connexion lampe témoin : 24 Vac max 3W

Connexion éclairage intérieur automatique : 230 Vac max 200 W

Puissance maximale à la connexion du moteur : 700 W

Régulation temps travail : min 5", max. 120 «

Régulation temps pause : min. 5", max. 120 «.

APARATO ELECTRONICO

Instalación (VER EN PÁG. 20)

- Colocar antes del equipo un interruptor diferencial o magnetotérmico de 10 A que garantice una separación omnipolar con abertura mínima de los contactos igual a 3 mm.
- Diferenciar los cables de potencia (mín 1.5 mm²) de los de señal (mín 0.5 mm²).
- Los eventuales contactos conectados con la misma entrada N.C. se deben conectar entre sí en serie.
- Los eventuales contactos conectados con la misma entrada N.A. van en paralelo

Conexiones

1-2 : ALIMENTACIÓN 230 Vac 50 Hz.

1 = FASE, 2 = NEUTRO, FS1 = TIERRA (EARTH). Fusible de protección (F1) 160 mA

3-4 : Salida INDICADOR INTERMITENTE 230 Vac - 100 W máx. (véase también Dip 4) Fusible de protección (F4) 500 mA

5-6-7 : Salida MOTOR.

5=común, 6=abre, 7=cierra. Condensador a los conectores FS3-FS4 (External capacitor).

Fusible de protección (F3) 5 A

8-9 : Contacto para luz de cortesía 230 Vac 200 W máx.

Salida contacto limpio (N.A.) que permanece en cortocircuito durante toda la carrera de la cancela y además 2 minutos después de la detención.

10 -11: salida (SELV) 24 Vac - 5W máx para ALIMENTACIÓN ACCESORIOS.

Fusible de protección (F2) 500 mA

12 - 14 : Entrada N.A. para mando START PEATONAL .

Actúa sólo desde la condición FCA: controla una abertura con una duración de 10", sigue un tiempo de pausa fijo de 10" y luego se produce el cierre automático.

13 - 14 : Entrada N.A. para mando START (véase también DIP 3),

16-14 : Entrada N.C. para dispositivos de detección (FOTOCÉLULAS). Véase también DIP 5.

15 -14 : Entrada N.C. para mando STOP.

Provoca la parada durante la abertura o el cierre y bloquea el tiempo de pausa inhibiendo el cierre automático.

17 - 18 : Salida 24 Vac para lámpara testigo (máx 3 W) .

Señala la posición y las fases de movimiento del sistema (testigo apagado = cancela cerrada; testigo encendido = cancela abierta; centelleo lento durante las maniobras de apertura; centelleo rápido durante las maniobras de cierre).

19-20-21 : SENSOR REVOLUCIONES MOTOR.

19 = azul; 20 = marrón; 21 = negro (véase también DIP 6) .

22-23 : ANTENA EXTERNA (23 = trenza o protección)

ATENCIÓN : si se utiliza un receptor de conexión dotado de bornes propios para efectuar la conexión, ignorar el punto 22-23.

PROGRAMACIÓN FUNCIONES (Dip- Switch Sw1)

Atención : para memorizar una nueva configuración cortar la tensión durante unos segundos.

DIP 1 Funcionamiento con HOMBRE PRESENTE

OFF = Deshabilitado (= funcionamiento por impulsos)

ON = Habilitado. El funcionamiento se produce sólo mediante la activación continua del contacto START (bornes 13-14). Apenas el contacto vuelve a N.A., el movimiento se detiene.

Dip 2

CIERRE AUTOMÁTICO

OFF = Deshabilitada

ON = Habilitada

Dip 3

Respuesta a mandos repetidos START (bornes 13-14)

OFF = " Programa de Comunidad ". ABERTURA - CIERRE - solo con FCA-durante el cierre, PARADA y REABERTURA.

ON = " Programa Paso a Paso ". ABERTURA - PARADA - CIERRE - PARADA etc. . .

Dip 4

Precentelleo de 2 segundos

OFF = Excluido

ON = Habilitado

Dip 5

Funcionamiento entrada dispositivos de detección (bornes 16-14)

OFF = entrada activa sólo durante las fases de cierre, detiene y ordena la reabertura.

ON = entrada activa durante la abertura y el cierre, detiene y sólo cuando el contacto vuelve a N.C. ordena la reabertura.

Dip 6

Habilitación SENSOR INDUCTIVO

OFF = DESHABILITADO

ON = Conteo de las revoluciones del motor habilitado durante la abertura y el cierre. El dispositivo interviene después de golpear contra un obstáculo, lo que determina la parada y la inversión del movimiento durante 2 segundos. (ATENCIÓN : posicionar en ON sólo en los modelos dotados de sensor inductivo) .

REGULACIÓN TRIMMER

RV1 WORK : introducir un **TIEMPO DE TRABAJO** 5 ÷ 8 segundos superior al tiempo real de una maniobra completa . Regulación activa sólo con Dip 1 = OFF .

RV2 PAUSE : sólo con el Dip 2 = ON se puede regular el **TIEMPO DE PAUSA** al final del cual la cancela se vuelve a cerrar automáticamente. En el ciclo peatonal el cierre es siempre automático y se produce después de un tiempo de pausa de 10" (fijo) .

PUESTA EN MARCHA Y PRUEBA

Con alimentación desconectada :

- Disponer los Dip-switches de acuerdo a las funciones deseadas;
- Comprobar que las conexiones sean correctas ya que un error puede dañar el equipo de forma irreversible;

Dar tensión :

- Efectuar con cuidado las regulaciones en los trimmers.
- Comprobar que los LEDS rojos relativos a las entradas N.C. estén encendidos, según las condiciones del sistema;
- Comprobar que los leds amarillos relativos a las entradas START y START PEATONAL se enciendan sólo después de activar un mando;
- Comprobar que el funcionamiento de los eventuales dispositivos de seguridad conectados a las entradas PHOTO (14 -16) o STOP (14-15) sea correcto.
- Comprobar que el sentido de marcha sea correcto, (si la cancela no está en FCA, el primer mando START después de haber dado corriente determina una abertura). En caso contrario hay que invertir las conexiones de los bornes 6-7. Con la cancela abierta el LED FCA tiene que estar apagado y el led FCC encendido; con la cancela cerrada el LED FCC tiene que estar apagado y el led FCA encendido.

VERSIÓN CON RECEPTOR INTEGRADO

El equipo en la versión con receptor 433.92 Mhz integrado puede funcionar tanto con transmisores dip-switch como con los de clase Roller (Rolling Code) y puede memorizar al máximo 200 códigos diferentes.

Aprendizaje de los mandos a distancia:

Al alimentar por primera vez el equipo, el led **DL9 se enciende** (receptor listo para la memorización) .

Basta pulsar la tecla que corresponde al primer canal del transmisor para memorizar el código del receptor (la tecla actúa como mando START). Automáticamente también se memoriza el segundo canal del transmisor y la tecla correspondiente actúa como mando START PEATONAL (para eliminar dicha función cortar el jumper JP4) .

Durante otros 6 segundos el led **DL9** permanece encendido y se pueden memorizar otros mandos a distancia de la misma familia.

La fase de memorización termina espontáneamente cuando se apaga el led **DL9**.

Para memorizar otros transmisores hay que pulsar el botón P1 (LEARN), comprobar el encendido del led DL9 y después pulsar la tecla del nuevo transmisor.

Atención : después de haber memorizado el primer mando a distancia, el receptor acepta sólo otros mandos de la misma clase.

Borrado total de los códigos en memoria: pulsar la tecla P1 (el led DL9 se enciende) y mantenerlo apretado hasta que se apague el led DL9.

Al soltar el botón P1, el led DL9 centellea y después se vuelve a encender para indicar que el receptor está listo para memorizar nuevos mandos a distancia.

Aprendizaje mandos a distancia clase ROLLER sin acceder a la centralita: cuando al menos un mando ha sido memorizado con el procedimiento antes descrito, es posible habilitar el autoaprendizaje de nuevos mandos de la misma clase sin intervenir directamente en la central.

Sólo hay que pulsar durante algunos segundos y simultáneamente las teclas 1 y 2 del transmisor ya memorizado (cerca de dicha central) y luego pulsar la tecla del nuevo mando a distancia, que de esta manera queda memorizado.

SENSOR INDUCTIVO

Conectar el cable N.2 del sensor respetando la combinación borne/color: 19 = azul , 20 = marrón, 21 = negro y PONER el DIP 6 en ON

Características técnicas

Temperatura de funcionamiento : - 20 ÷ + 55

Tensión de Alimentación : 230 Vac ± 5 %

Frecuencia : 50 - 60 Hz

Salida alimentación accesorios : 24 Vac máx 200 mA

Salida indicador intermitente: 230 Vac máx. 100 W

Salida lámpara luz testigo : 24Vac máx 3 W

Salida para luz de cortesía: 230 Vac máx 200 W

Potencia máxima gestionable a la salida del motor : 700 W

Regulación tiempo de trabajo : mín 5", máx. 120 "

Regulación tiempo pausa : min. 5", max. 120 "

APARELHAGEM ELECTRÓNICA

Instalação (V. NA PÁG. 20)

- Predispôr na parte superior da aparelhagem um interruptor diferencial ou magnetotérmico de 10 A capaz de garantir a separação onipolar com abertura mínima dos contactos igual a 3 mm.
- Diferenciar os cabos de potência (min 1.5 mm²) dos cabos de sinal (min 0.5 mm²).
- Eventuais contactos ligados na mesma entrada N.C. devem ser posicionados em série entre eles.
- Eventuais contactos ligados na mesma entrada N.A. (START), devem ser posicionados paralelamente.

Ligações

1-2 : ALIMENTAÇÃO 230 Vac 50 Hz.

1 = FASE, 2 = NEUTRO, FS1 = TERRA (EARTH). Fusível de protecção (F1) 160 mA

3-4 : Saída LAMPEJANTE 230 Vac - 100 W máx. (ver também Dip 4) Fusível de protecção (F4) 500 mA

5-6-7 : Saída MOTOR.

5 = comum, 6 = abre, 7 = fecha. Condensador ligado aos conectores FS3-Fs4 (External capacitor).

8-9 : Contacto para luz de cortesia 230 Vac 200 W max.

Saída contacto limpo (N.A.) que permanece em curto circuito por todo tempo de movimento do portão e por mais 2 minutos depois da paragem.

10-11 : Saída (SELV) 24 Vac - 5 W máx. para ALIMENTAÇÃO ACESSÓRIOS .

Fusível de protecção (F2) 500 mA.

12 - 14 : Entrada N.A. comando START PEÕES.

Opera só emodificação FCA: comanda uma abertura com duração de 10", segue um tempo pausa fixo de 10" e então o fechamento automático.

13-14: Entrada N.A. por comando START (ver também DIP3).

16-14 : Entrada N.C. para dispositivos de relevamento (CÉLULA FOTOELÉCTRICA). Ver também DIP 5.

15 -14 : Entrada N.C. para comando STOP.

Provoca a paragem tanto na abertura quanto no fechamento e bloqueia o tempo pausa inibindo um outro fechamento automático.

17-18 : Saída 24 VAC para lâmpada de sinalização (máx. 3 W).

Sinaliza a posição e as fases de movimento da automação (lâmpada apagada= portão fechado; lâmpada acesa= portão aberto; lampejamento lento durante as manobras de abertura; lampejamento veloz durante as manobras de fechamento).

19-20-21 : SENSOR GIROS MOTOR.

19 = azul ; 20 = marrom ; 21 = preto (ver também DIP 6).

22-23 : ANTENA EXTERNA (23 = protecção cavo)

ATENÇÃO :Em caso de uso de receptor com tomada dotado de grampos próprios para a ligação antena, ignorar o item 22-23.

PROGRAMAÇÃO FUNÇÕES (Dip- Switch Sw1)

Atenção : para memorizar uma nova configuração desligar a eletricidade por alguns segundos.

DIP 1

Funcionamento com PESSOA PRESENTE

OFF = Não autorizado = funcionamento por impulsos

ON = Autorizado. O funcionamento ocorre só mediante activação contínua do contacto START (grampos 13-14). Apenas o contacto volta N.A., o movimento pára..

Dip 2

FECHAMENTO AUTOMÁTICO

OFF = Não autorizado

ON = Autorizado.

Dip 3

Resposta a repetidos comandos START (grampos 13-14)

OFF = " Programa de Condomínio ". ABERTURA - FECHAMENTO só a FCA activado- durante o Fechamento , PARAGEM e REABERTURA.

ON = " Programa Passo Passo " . ABERTURA - PARAGEM - FECHAMENTO - PARAGEM etc...

Dip 4

Pré-lampejamento de 2 segundos

OFF = Excluído

ON = Autorizado

Dip 5

Funcionamento entrada dispositivos de relevamento (grampos 16-14)

OFF = entrada activa só durante as fases de fechamento, pára e comanda a reabertura.

ON = entrada activa seja na abertura como no fechamento, pára e, só quando o contacto rítora N.C. comanda a reabertura.

Dip 6

Autorização SENSOR INDUTIVO

OFF = Não Autorizado.

ON = Contagem giros motor autorizada seja durante a abertura como durante fechamento. O dispositivo intervem após um choque com um obstáculo determinando a paragem e a inversão do movimento por 2 segundos. (ATENÇÃO :

posicionar em ON só nos modelos dotados de sensor indutivo).

REGULAÇÃO TRIMMER

RV1 WORK : estabelecer um **TEMPO DE TRABALHO** 5 ÷ 8 segundos superior com relação ao tempo real de uma manobra completa. Regulação activa só com Dip 1 = OFF

RV2 PAUSE : só com Dip 2 = ON permite regular o **TEMPO PAUSA** que quando termina o portão fecha-se automaticamente. No ciclo para peões o fechamento é sempre automático após um tempo de pausa de 10" (fixo).

FUNCIONAMENTO INICIAL E TESTE

com alimentação desligada :

- Estabelecer os Dip-switch de acordo com as funções desejadas;
- Verificar se as ligações estão correctas pois um erro pode danificar irreversivelmente a aparelhagem;

com alimentação ligada :

- Efectuar as regulações nos trimmers com muito cuidado
- Verificar se os LÉDS encarnados relativos as imissões N.C. estão acesos, compativelmente com as condições da automação;
- Verificar se os leds amarelos relativos a imissão START e START PEÕES acendem só após terem recebido um comando;
- Verificar o correcto funcionamento dos eventuais dispositivos de segurança ligados nas imissões PHOTO (14 -16) ou STOP (14-15).
- Verificar o correcto sentido de marcha (o primeiro comando START após ter ligado a alimentação , se o portão não está já em FCA determina uma abertura). Caso contrário, ocorre inverter entre eles as ligações dos grampos 6-7. Com portão aberto o LED FCA deve estar desligado o led FCC aceso; com portão fechado o Led FCC deve estar desligado e o led FCA aceso.

VERSÃO COM RECEPTOR INTEGRADO

A aparelhagem na versão com receptor 433.92 Mhz integrado pode funcionar seja com transmissor com dip-switch como com aqueles da familia Roller (Rolling Code) e pode memorizar no máximo 200 códigos diversos.

Memorização telecomando:

Alimentando pela primeira vez a aparelhagem, verifica-se que o led **DL9 está aceso** (receptor pronto para a memorização).

É suficiente apertar o botão correspondente ao primeiro canal do transmissor para memorizar o código no receptor (aquele botão funciona como comando START). É automaticamente memorizado também o segundo canal do transmissor e o correspondente botão funciona como comando START PEÕES (para excluir tal função cortar o jumper JP4). O led **DL9** permanece aceso por uns 6 segundos e é possível memorizar assim com a mesma modalidade ulteriores telecomandos da mesma familia.

A fase de memorização termina espontaneamente com o apagamento do led **DL9**.

Para memorizar ulteriores transmissores ocorre apertar o botão P1 (LEARN), verificar o acendimento do led DL9 então apertar o botão do novo transmissor.

Atenção : após ter memorizado o primeiro telecomando, o receptor aceita somente outros telecomandos da mesma familia.

Cancelamento total códigos na memória : apertar o botão P1 (o led DL9 acende-se) e manter o mesmo apertado até quando o led DL9 não se apagar.

Quando se solta o botão P1, o led DL9 lampeja uma vez e depois acende novamente indicando que o receptor está pronto para memorizar novos telecomandos.

Memorização telecomandos familia Roller sem acesso a central:

quando pelo menos um teleconado já tiver sido memorizado com o procedimento descrito acima, é possível autorizar a auto-memorização de novos telecomandos da mesma familia sem agir diretamente na central.

Para isso é suficiente apertar por alguns segundos e contemporaneamente os botões 1 e 2 do transmissor já memorizado (em proximidade da própria central) e a seguir apertar o botão do novo telecomando que desse jeito é auto-memorizado.

SENSOR INDUTIVO

Ligar o cabo N.2 do sensor respeitando a associação grampo/cor: 19 = azul, 20 = marrom, 21 = preto e ESTABELECE O DIP 6 EM ON.

Características técnicas

Temperatura de funcionamento : - 20 ÷ + 55

Tensão de Alimentação : 230 Vac ± 5 %

Frequência : 50 - 60 Hz

Saída alimentação acessórios : 24 Vac máx 200 mA

Saída luz lampejante : 230 Vac máx. 100 W

Saída lâmpada sinalização: 24Vac máx. 3 W

Saída para luz de cortesia: 230 Vac max. 200 W

Potência máxima aplicável na saída motor : 700 W

Regulação tempo trabalho : min 5", máx. 120 "

Regulação tempo pausa : min. 5", máx. 120 " .

APPARATUUR

INSTALLATIE (ZIE P.20)

-Controleer of een differentieel en thermische onderbrekingsschakelaar van min. 10A is geïnstalleerd, zodanig dat een onderbreking van de schakel-contacten kan verwezenlijkt worden met een min. opening van 3 mm.

-Zorg ervoor dat de voedingsdraden (min. 1,5 mm²) gescheiden zijn van de besturingsdraden (min. 0,5 mm²).

-Alle aansluitingen aan de ingangen met NC contacten dienen aangesloten te worden in serie.

-Alle aansluitingen aan de ingangen met NO contacten dienen aangesloten te worden in parallel.

AANSLUITINGEN

1-2 : VOEDINGSSPANNING: 230 Vac 50 Hz.

1=FASE, 2=NULLEIDER, FS1=AARDING (EART) (F1) 160 mA glaszekering

3-4 : KNIPPERLICHTaansluiting 230 Vac – 100 W max. (zie Dip 4) (F4) 500 mA glaszekering

5-6-7 : MOTORAansluiting 5=gemeenschappelijke, 6=openrichting, 7=sluitrichting Uitwendige condensator op connectors FS3-FS4 (F3) 5A glaszekering

8-9 : Uitgang voor omgevingsverlichting : 230 Vac 200 W max.

Potentiaal vrij relaiscontact NO welk is gesloten tijdens de beweging van het hek en 2 minuten nadat het is gestopt.

10-11 : Aansluiting (SELV) 24 Vac – 5 W max. voor VOEDINGSSPANNING

TOEBEHOREN(F2) 500 mA glaszekering

12-14 : NO ingang STARTIMPULS VOETGANGERSOPENING Dit startimpuls wordt enkel en alleen aanvaard wanneer het einderit contact in de sluitpositie is geactiveerd:

voetgangersonopening gedurende 10 sec. en een vaste automatische sluitingstijd van 10 sec. waarna het hek sluit.

13-14 : NO ingang STARTIMPULS (zie DIP 3)

16-14 : NC ingang veiligheidssystemen (FOTOCELLEN) (zie DIP 5)

15-14 : NC ingang voor NOODSTOP Zowel tijdens openen als sluiten veroorzaakt dit stopimpuls het stoppen en vermijdt dat het hek automatisch gaat dichtlopen.

17-18 : 24 Vac uitgang voor het controlelampje (max. 3 W) Zowel de positie als de bewegingsrichting van het hek worden aangeduid. (controlelampje OFF = hek is gesloten ; controlelampje ON = hek is open ; controlelampje knippert traag tijdens het openen ; controlelampje knippert snel tijdens het sluiten).

19-20-21:INDUCTIEVE SENSOR

19=blauw

; 20=bruin; 21=zwart (zie DIP 6)

22-23 : UITWENDIGE VERSTERKINGSANTENNE (23=massa mantel)

WAARSCHUWING : bij gebruik van een inplugbare ontvangerprint met zijn eigen antenne aansluiting, dienen 22-23 niet aangesloten te worden.

PROGRAMMERINGSFUNCTIES (DIP schakelaars Sw1)

Waarschuwing : vooraleer de instellingen te wijzigen, dient de voedingsspanning enkele seconden verwijderd te worden.

DIP 1

DODEMANSBEDIENING

OFF = uitgeschakeld (impulsbediening)

ON = ingeschakeld. De werking geschiedt enkel en alleen door het start-impuls (connector 13-14) continu te sluiten. Wanneer dit contact terug open (NO) is, zal de beweging stoppen.

DIP 2

AUTOMATISCHE SLUITING

OFF = uitgeschakeld

ON = ingeschakeld

DIP 3

Wederkerige STARTIMPULSEN (connectors 13-14)

OFF = programma voor collectief gebruik OPENEN – SLUITEN

alleen bij activatie van openingseinderit - gedurende sluiten

STOPPEN en opnieuw OPENEN

ON = Programma "Stap na stap"

OPENEN – STOPPEN – SLUITEN – STOPPEN – enz.

DIP 4

Waarschuwing knipperlicht gedurende 2 sec.

OFF = uitgeschakeld

ON = ingeschakeld

DIP 5

Werking veiligheidsingangen (connectors 16-14)

OFF = alleen tijdens het sluiten : stoppen en opnieuw openen

ON = tijdens openen en sluiten : stoppen en wanneer de fotocel is

vrijgekomen opnieuw openen.

DIP 6

INDUCTIEVE SENSOR

OFF = uitgeschakeld

ON = motortoerental wordt gecontroleerd tijdens openen en sluiten : het

systeem treedt in werking bij impact van en object en zal stoppen en

nadien 2 sec. omkeren in de andere richting.

WAARSCHUWING : ON = alleen wanneer de opener is uitgerust met een inductieve sensor.

AFREGELING POTENTIOMETERS

RV1 WERKINGSTIJD : stel de werkingstijd in zodanig dat deze 5-8 sec. de werkelijke cyclustijd overschrijdt. Regeling alleen actief met DIP 1 = OFF

RV2 AUTOMATISCHE SLUITINGSTIJD :

DIP 2 = ON : instelling automatische sluitingstijd : bij beëindiging van deze ingestelde tijd sluit het hek automatisch. Tijdens de voetgangersonopening gebeurt de automatische sluiting steeds na een vaste tijd van 10 sec.

OPSTARTEN EN TESTEN

Voedingsspanning niet aanwezig :

-Stel de DIP schakelaars in volgens de gewenste functies

-Verzeker u ervan dat de aansluitingen correct zijn uitgevoerd, aangezien fouten de elektronische besturing onherstelbaar kan beschadigen.

Voedingsspanning aanwezig :

-Stel de potentiometers zorgvuldig in

-Verzeker u ervan dat de rode LED's behorende bij NC ingangen ON staan volgens de condities van het hek.

-Verzeker u ervan dat de gele LED's behorende bij de startimpuls en start-impuls voetgangersonopening ingangen alleen ON staan in geval van activatie.

-Verzeker u ervan dat de veiligheidssystemen aangesloten op fotocel (14-16) of noodstop (14-15) correct werken.

-Verzeker u ervan de werkingsrichting correct is (de eerste startimpuls na het aanbrengen van de voedingsspanning en indien de openingseinderit niet geactiveerd is, dan zal een opening starten). Indien dit niet het geval is dient men de aansluitingen aan de connectors 6-7 te verwisselen. Wanneer het hek open is dient de LED einderit open OFF en de LED einderit gesloten ON te zijn.

Wanneer het hek gesloten is, dient de LED einderit gesloten OFF en de LED einderit open ON te zijn.

VERSIE MET INGEBOUWDE ONTVANGER

De besturing met ingebouwde ontvanger 433 Mhz. kan zowel werken met zenders uit de familie DIP als ROLLER (rolling code) en max. 200 verschillende codes opslaan.

Aanleren zenders :Wanneer de besturing voor de eerste maal gevoed wordt, zal LED DL9 ON zijn (ontvanger is klaar voor aanleren).

Men dient enkel de drukknop kanaal 1 van de zender in te drukken om deze code op te slaan in de ontvanger (deze drukknop activeert START impuls).Automatisch is eveneens kanaal 2 van de zender opgeslagen en deze drukknop activeert de startimpuls voetgangersonopening (open brug JP4 om deze functie uit te schakelen).

De LED DL9 is ON voor 6 sec. en gedurende deze tijd is het mogelijk volgende zenders aan te leren van dezelfde familie.

Nadat DL9 OFF is kunnen er geen zenders meer aangeleerd worden.

Om bijkomende zenders aan te leren, dient men op P1 (LEARN) te drukken en verzeker u ervan dat DL9 is ON. Druk dan op de drukknop kanaal 1 van de zender.

Waarschuwing : na aanleren van de eerste zender accepteert de ontvanger alleen nog zenders welke behoren tot dezelfde familie (DIP of ROLLER).

Volledig wissen van het geheugen :Druk op drukknop P1 (DL9 is ON) en blijf drukken tot DL9 OFF is.Na het loslaten van P1 knippert DL9 één maal en is dan opnieuw ON om aan te duiden dat de ontvanger klaar is om nieuwe zenders aan te leren.

Aanleren van ROLLER zenders zonder toegang tot de elektronische besturing :

Wanneer tenminste één zender is aangeleerd, kunnen nieuwe zenders van dezelfde familie aangeleerd worden zonder toegang te hebben tot de elektronische besturing.

Druk enkele seconden tegelijkertijd op drukknop 1 en 2 van een reeds aangeleerde zender in de omgeving van de elektronische besturing en druk dan op de drukknop kanaal 1 van de nieuwe zender om hem aan te leren.

INDUCTIEVE SENSOR

De kabel n°2 van de sensor zal verbonden worden als volgt :

19=blauw, 20=bruin, 21=zwart, DIP6 dient ON te zijn.

TECHNISCHE KARAKTERISTIEKEN

Werkings temperatuur : -20 °C , +55 °C

Voedingsspanning : 230 Vac \pm 5 %

Frequentie : 50-60 Hz

Max. vermogen aan uitgang toebehoren : 24 Vac max. 200 mA

Max. vermogen aan uitgang knipperlicht : 230 Vac max. 100 W

Max. vermogen aan uitgang controlelampje : 24 Vac max. 3 W

Max. vermogen aan uitgang omgevingsverlichting : 230 Vac max. 200W

Max. vermogen aan uitgang motor : 700 W

Werkingsstijd : min. 5", max. 120"

Automatische sluitingstijd : min. 5", max. 120"

ANTRIEBSAGGREAT

Installation (siehe auf Seite 20)

-Stromauf des Geräts einen Schutzschalter oder thermomagnetischen Schalter 10A anbringen, der imstande ist, die allpolige Trennung mit 3 mm Kontaktmindestöffnung zu garantieren.

-Die Leistungskabel (min. 1.5 mm²) von den Signalkabeln unterscheiden (min 0.5 mm²).

-Eventuelle, mit demselben Ruhekontakt-Eingang verbundene Kontakte müssen reihengeschaltet werden.

-Eventuelle, mit demselben Arbeitskontakt-Eingang verbundene Kontakte müssen parallelgeschaltet werden.

Anschlüsse

1-2 : SPEISUNG 230 VVs 50 Hz.

1 = PHASE, 2 = MITTELLEITER, FS1 = ERDE. Schmelzsicherung (F1) 160 mA

3-4 : Ausgang BLINKLICHT 230 VVs - 100 W max. (siehe auch Dip-Schalter 4) Schmelzsicherung (F4) 500 mA

5-6-7 : Ausgang MOTOR.

5=gemeinsam, 6=öffnet, 7=schließt. Kondensator an die Verbinder FS3-FS4 (External capacitor). Schmelzsicherung (F3) 5 A

8-9 : Kontakt für zusätzliches Licht 230 VVs 200 W max.

Ausgang reiner Arbeitskontakt, der während des ganzen Torlaufs und noch weitere 2 Minuten nach dem Anhalten kurzgeschlossen bleibt.

10-11 : Ausgang (SELV) 24 VVs - 5W max. für die ZUBEHÖRSPEISUNG.

Schmelzsicherung (F2) 500 mA

12-14 : Arbeitskontakt-Eingang für START-Befehl FUSSGÄNGER.

Wirkt nur bei der Bedingung Schließungsendschalter: Befiehlt eine Öffnung der Dauer von 10 " , dann folgt eine festgelegte, 10" lange Pause , dann die automatische Wiederschließung.

13-14 : Arbeitskontakt-Eingang für START-Befehl (siehe auch DIP-Schalter 3).

16-14 : Ruhekontakt-Eingang für Detektoren (LICHTSCHRANKEN). Siehe auch **DIP 5**.

15-14 : Ruhekontakt-Eingang für STOP-Befehl.

Bewirkt das Anhalten beim Öffnen sowie beim Schließen und blockiert durch Verhinderung der automatischen Wiederschließung die Pausezeit.

17-18 : Ausgang 24 VVs für Kontrollampe (max 3 W) .

Signalisiert die Stellung und die Bewegungsphasen des Toröffners (ausgeschaltete Kontrollampe = Tor geschlossen; leuchtende Kontrollampe = Tor geöffnet; langsames Blinken während der Öffnungsbewegungen; schnelles Blinken während der Schließbewegungen).

19-20-21 : MOTORDREHZAHLSENSOR.

19 = blau ; 20 = braun ; 21 = schwarz (siehe auch DIP-Schalter 6) .

22-23 : EXTERNE ANTENNE (23 = Geflecht)

ACHTUNG : Im Falle der Verwendung eines mit eigenen Klemmen versehenen Steckempfängers für den Antennenanschluß 22-23 außer Acht lassen.

PROGRAMMIERUNG DER FUNKTIONEN (Dip- Schalter Sw1)

Achtung : Zum Speichern einer neuen Konfiguration ein paar Sekunden lang die Spannung abschalten.

DIP 1 TOTMANN-Funktion

OFF = Deaktiviert (= Impulsbetrieb)

ON = Aktiviert. Der Betrieb erfolgt nur durch kontinuierliche Betätigung des Kontaktes START (Klemmen 13-14). Sobald der Kontakt wieder offen ist, hält die Bewegung an.

Dip 2 AUTOMATISCHE WIEDERSCHLIESSUNG

OFF = Deaktiviert

ON = Aktiviert

Dip 3 Antwort auf wiederholte START-Befehle (Klemmen 13-14)

OFF = " Programm Wohnanlage " . ÖFFNUNG - nur am Öffnungsendschalter, SCHLIESSUNG - während Schließung, STOP und WIEDERÖFFNUNG.

ON = " Programm Schrittbetrieb " . ÖFFNUNG - STOP - SCHLIESSUNG - STOP usw. . .

Dip 4 2 Sekunden langes Vorblinken

OFF = ausgeschlossen

ON = aktiviert

Dip 5 Funktion Eingang Detektoren (Klemmen 16-14)

OFF = Eingang ist nur während der Schließungsphasen aktiv, er stoppt und befiehlt die Wiederöffnung.

ON = Eingang ist beim Öffnen sowie beim Schließen aktiv, stoppt und befiehlt - nur wenn der Kontakt wieder geschlossen ist - die Wiederöffnung.

Dip 6 Aktivierung INDUKTIVSENSOR

OFF = DEAKTIVIERT

ON = Beim Öffnen sowie Schließen aktivierte Zählung der Motordrehzahl. Die Vorrichtung greift infolge des Zusammenstoßes mit einem Hindernis ein und bewirkt das Anhalten und Umkehren der Bewegung für 2 Sekunden. (ACHTUNG : Nur bei den

Ausführungen mit Induktivsensor auf ON stellen).

TRIMMER-EINSTELLUNG

RV1 WORK : Eine, im Vergleich zur Istzeit eines kompletten Manövers 5 ÷ 8 Sekunden längere **ARBEITSZEIT** einstellen. Die Einstellung ist nur bei DIP-Schalter 1 = OFF aktiv .

RV2 PAUSE : Nur bei Dip-Schalter 2 = ON. Erlaubt die Einstellung der **PAUSEZEIT**, nach deren Ablauf sich das Tor automatisch wieder schließt. Beim Fußgängerzyklus ist nach 10" festgelegter Pausezeit die Schließung immer automatisch).

INBETRIEBSETZUNG UND ABNAHME

Bei abgeschalteter Speisung :

- Die DIP-Schalter den gewünschten Funktionen entsprechend einstellen.

- Die Richtigkeit der Anschlüsse überprüfen, weil ein Fehler einen Totalschaden des Geräts verursachen kann.

Die Spannung einschalten :

- Sorgfältig die Trimmer einstellen.

- Überprüfen, daß die roten LEDs für die Ruhekontakt-Eingänge den Bedingungen des Toröffners entsprechend leuchten.

- Überprüfen, daß die gelbe LED für die Eingänge START und START FUSSGÄNGER nur infolge eines Befehls leuchten.

- Die korrekte Funktionsweise der eventuellen, an den Eingängen PHOTO (14 -16) oder STOP (14-15) angeschlossenen Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.

- Auf die richtige Betriebsrichtung überprüfen. (Der erste START-Befehl nach Einschaltung der Spannung bewirkt - wenn das Tor nicht bereits am Öffnungsendschalter ist - eine Öffnung). Anderenfalls die Anschlüsse der Klemmen 6-7 miteinander vertauschen. Bei geöffnetem Tor muß die LED Öffnungsendschalter ausgeschaltet und die LED Schließungsendschalter eingeschaltet sein; bei geschlossenem Tor muß die LED Schließungsendschalter ausgeschaltet und die LED Öffnungsendschalter eingeschaltet sein.

AUSFÜHRUNG MIT EINGEBAUTEM EMPFÄNGER

Das Gerät mit eingebautem Empfänger 433.92 Mhz kann mit DIP-Schalter Sendern sowie mit denen der Roller Familie (Rolling Code) funktionieren und maximal 200 verschiedene Codes speichern.

Lernen der Fernbedienungen:

Wenn man das Gerät zum ersten Mal speist, wird die LED **DL9 aufleuchten** (der Empfänger ist zum Speichern bereit) .

Zur Speicherung des Codes im Empfänger einfach die für den ersten Kanal zutreffende Taste betätigen (diese Taste bedingt den START-Befehl). Automatisch wird auch der zweite Kanal des Senders gespeichert und die zutreffende Taste bedingt den START-Befehl FUSSGÄNGER (zur Ausschließung dieser Funktion den Schaltdraht JP4 abschneiden).

Die LED **DL9** bleibt noch 6 Sekunden lang eingeschaltet und auf dieselbe Art und Weise können weitere Fernbedienungen derselben Familie gelernt werden.

Die Speicherphase hört von selbst beim Erlöschen der LED **DL9** auf.

Zum Lernen weiterer Sender muß man auf den Knopf P1 (LEARN) drücken, das Aufleuchten der LED DL9 überprüfen und dann die Taste des neuen Senders betätigen.

Achtung: Nach dem Lernen des ersten Codes, akzeptiert der Empfänger nur weitere Fernbedienungen derselben Familie.

Völlige Löschung der gespeicherten Codes: Die Taste P1 betätigen (die LED DL9 leuchtet auf) und bis zum Erlöschen der LED DL9 gedrückt halten.

Beim Loslassen des Knopfes P1, blinkt die LED DL9 und leuchtet dann wieder ununterbrochen und zeigt somit an, daß der Empfänger zum Lernen neuer Fernbedienungen bereit ist.

Lernen von Fernbedienungen der ROLLER Familie ohne Zugriff auf das Steuergerät:

Wenn bereits eine Fernbedienung mit der o. g. Prozedur gespeichert wurde, kann das Selbstlernen neuer Fernbedienungen derselben Familie aktiviert werden, ohne direkt am Steuergerät einzugreifen.

Einfach ein paar Sekunden lang gleichzeitig die Tasten 1 und 2 des bereits gespeicherten Senders betätigen (in Nähe des Steuergeräts) und dann auf die Taste der neuen Fernbedienung drücken, die somit selbstgelernt wird.

INDUKTIVSENSOR

Unter Beachtung der Zuordnung Klemme/Farbe die Litze Nr. 2 des Sensors anschließen: 19 = blau , 20 = braun, 21 = schwarz und den DIP-SCHALTER 6 AUF ON STELLEN

TECHNISCHE MERKMALE

Betriebstemperatur : - 20 ÷ + 55

Speisespannung : 230 VVs ± 5 %

Frequenz : 50 - 60 Hz

Ausgang Speisung Zubehörteile : 24 VVs max. 200 mA

Ausgang Blinklicht : 230 VVs max. 100 W

Ausgang Kontrollampe : 24VVs max 3 W

Ausgang für zusätzliches Licht: 230 VVs max. 200 W

Am Motorausgang verwaltbare Höchstleistung : 700 W

Einstellung Arbeitszeit : min. 5" , max. 120 "

Einstellung Pausezeit : min. 5" , max. 120 "

Avvertenze generali

L'installazione e l'utilizzo di tale apparecchiatura deve rispettare rigorosamente le indicazioni fornite dal costruttore pena l'annullamento degli estremi di garanzia.

Il costruttore non potrà essere considerato responsabile per danni ad animali, cose o persone derivanti da uso improprio o irragionevole.

La Gi.Bi.Di. si riserva il diritto, in qualsiasi momento e senza preavviso alcuno, di apportare modifiche ispirate al miglioramento del prodotto

General precautions

The installation and the use of this equipment shall strictly comply with the manufacturer's indications delivered with this equipment, otherwise there is no warranty rights.

The manufacturer disclaims all responsibility in case of damages to animals, objects or persons, due to an improper or unreasonable use.

Gi.Bi.Di. reserves the right to modify the product in order to improve it, with no need to give prior notice about such modifications.

Instructions générales

L'installation et l'emploi de cet appareil doit respecter rigoureusement les indications fournies par le constructeur ; peine l'annulation du droit de garantie.

Le constructeur ne pourra pas être considéré le responsable pour dommages à animales, choses ou personnes dérivants d'un emploi improprie ou incorrecte.

La Gi.Bi.Di. se réserve le droit de faire des changements visés à l'amélioration du produit sans aucun préavis et dans tout moment.

Advertencias generales

La garantía caduca en caso de que la instalación y el uso del equipo no respeten rigurosamente las indicaciones suministradas por el fabricante.

El fabricante no podrá ser considerado responsable de daños a personas, animales o cosas provocados por un uso erróneo e irracional.

Gi.Bi.Di. se reserva el derecho de aportar modificaciones para mejorar el producto en cualquier momento y sin previo aviso.

Advertências gerais

A instalação e o uso de tal aparelhagem deve respeitar rigorosamente as indicações fornecidas pelo construtor sob pena de anulamento dos termos de garantia.

O fabricante não poderá ser considerado responsável por danos a animais, coisas ou pessoas derivados de uso impróprio ou irracional.

A Gi.Bi.Di. declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais erros contidos no presente manual e reserva-se o direito, em qualquer momento e sem nenhum pré-aviso, de produzir modificações destinadas ao melhoramento do produto.

Allgemeine Warnungen

Die Installation und Verwendung dieses Steuergeräts müssen sich streng an die vom Hersteller erteilten Anweisungen halten, anderenfalls werden die Garantiebedingungen nichtig.

Der Hersteller kann nicht für Tier-, Sach- oder Personenschäden verantwortlich betrachtet werden, die auf einen unsachgemäßen oder unvernünftigen Gebrauch zurückzuführen sind.

DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE

(Direttiva 98/37 CEE, Allegato II, parte B)

DIVIETO DI MESSA IN SERVIZIO

Il fabbricante:

Gi.Bi.Di. Continental S.p.A.

Sede Legale :

Via B.Bonomi, 17 Fraz. Toline 25055 Pisogne (BS)

Ufficio Commerciale :

Via Messedaglia, 8/C 37135 Verona ITALY
Tel. 0039 045 8270511 - Fax 0039 045 8270527

Stabilimento:

Via Abetone Brennero, 177/B 46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY

Tel. 0039 0386 522011 - Fax 0039 0386 522034

Dichiara che il prodotto

MOTORIDUTTORE PASS 800-1200-1800 / STAR

- sono costruiti per essere incorporati in una macchina o per essere assemblati con altri macchinari per costruire una macchina considerata dalla Direttiva 98/37 CEE;

- non sono comunque conformi in tutti i punti alle disposizioni di questa Direttiva;

- sono conformi alle condizioni delle seguenti altre Direttive CEE:

Direttiva 73/23 CEE Direttiva 93/68 CEE -Bassa Tensione

Direttiva 89/336 CEE Direttiva 92/31 CEE Direttiva 93/68 CEE - Compatibilità Elettromagnetica

e che

- sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme armonizzate:

EN 60335-1 EN 60204-1 EN 50082-2 EN 50081-1

- sono state applicate le seguenti (parti/clausole di) norme e specifiche tecniche nazionali:

e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il prodotto fino a che la macchina in cui saranno incorporati o di cui diverranno componenti sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 98/37 CEE e alla legislazione nazionale che la traspone, vale a dir fino a che il prodotto di cui alla presente dichiarazione non formi un complesso unico con la macchina finale.

Pisogne, li 01 Marzo 2002

Direttore Generale

Stefano Zennaro
Stefano Zennaro

(Richtlijn 98/37 EEG, Bijlage II, deel B)
VERKLARING VAN DE FABRIKANT

De fabrikant:

Gi.Bi.Di. Continental S.p.A.

Sede Legale :

Via B.Bonomi, 17 Fraz. Toline 25055 Pisogne (BS)

Ufficio Commerciale :

Via Messedaglia, 8/C 37135 Verona ITALY
Tel. 0039 045 8270511 - Fax 0039 045 8270527

Stabilimento:

Via Abetone Brennero, 177/B 46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY
Tel. 0039 0386 522011 - Fax 0039 0386 522034

Verklaart dat het product

MOTORREDUCTOR PASS 800-1200-1800 / STAR

geproduceerd zijn om ingebouwd te worden in een machine of samengesteld te worden met andere machines om een machine te bouwen volgens de Directive 89/392 CEE;

ze zijn enkel conform aan alle richtlijnen voorzien in deze Directive

ze zijn conform aan de voorwaarden van volgende CEE Directiven :

- CEE Directive 73/23, CEE Directive 93/68 - Laagspanning

- CEE Directive 89/336, CEE Directive 92/31, CEE Directive 93/68 - Elektro magnetische

comptabiliteit

en dat

de (delen/clausules) van volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast :

- EN 60335-1, EN 60204-1, EN 50081-1, EN 50082-2

de (delen/clausules) van de normen en technische nationale specificaties zijn toegepast :

De fabrikant verklaart eveneens dat het verboden is bovenvermelde producten in werking te stellen alvorens de machines in dewelke ze zijn ingebouwd of waarvan ze deel uitmaken, conform zijn aan de voorwaarden van de CEE Directive 89/392 en aan de wettelijke nationale toepassingsnormen, t.t.z. tot het materiaal dat deel uitmaakt van deze verklaring, één geheel uitmaakt van de eindmachine.

Poggio Rusco, 01/03/2002

De Directeur
Stefano Zennaro

Stefano Zennaro

(EWG-Richtlinie 98/37, Anlage II, Teil B)

INBETRIEBSETZUNGSVERBOT

Der Hersteller: **Gi.Bi.Di. Continental S.p.A.**

Rechtssitz :

25055 Pisogne (BS) ITALY
Via B.Bonomi, 17 Fraz. Toline

Büro :

37135 Verona ITALY Via Messedaglia, 8/C
Tel. 0039 045 8270511 - Fax 0039 045 8270527

Werk :

46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY Via Abetone Brennero, 177/B
Tel. 0039 0386 522011 - Fax 0039 0386 522034

erklärt, daß das Produkt

GETRIEBEMOTOR PASS 800-1200-1800 / STAR

- zum Einbau in eine Maschine oder zur Zusammenfügung mit anderen Geräten, um

eine von der EWG-Richtlinie 98/37 betrachtete Maschine anzufertigen, gebaut ist;

- nicht in allen Punkten den Bestimmungen dieser Richtlinie entspricht;

- den Bedingungen folgender, weiterer EWG-Richtlinien entsprechen:

EWG-Richtlinie 73/23 EWG-Richtlinie 93/68 - Niederspannung

EWG-Richtlinie 89/336 EWG-Richtlinie 92/31 EWG-Richtlinie 93/68 -

Elektromagnetische Verträglichkeit

und daß

- folgende (Teile/Klauseln) harmonisierter Normen angewandt wurden:

EN 60335-1 EN 60204-1 EN 50082-2 EN 50081-1

- folgende (Teile/Klauseln) von Normen und nationalen technischen Spezifikationen angewandt wurden:

und ferner erklärt er, daß es nicht erlaubt ist, das Produkt in Betrieb zu setzen, bis die Maschine, in die es eingebaut wird oder dessen Bauteil es sein wird, gekennzeichnet ist und deren Konformität mit den Bedingungen der EWG-Richtlinie 98/37 und der, diese übernehmenden innerstaatlichen Gesetzgebung erklärt wurde, sprich, bis das in vorliegender Erklärung genannte Produkt keine einzige Gesamtheit mit der endgültigen Maschine bildet.

Poggio Rusco, den 01. März 2002

Generaldirektor
Stefano Zennaro

Stefano Zennaro

APPARECCHIATURA ELETTRONICA

CONTROL PANEL

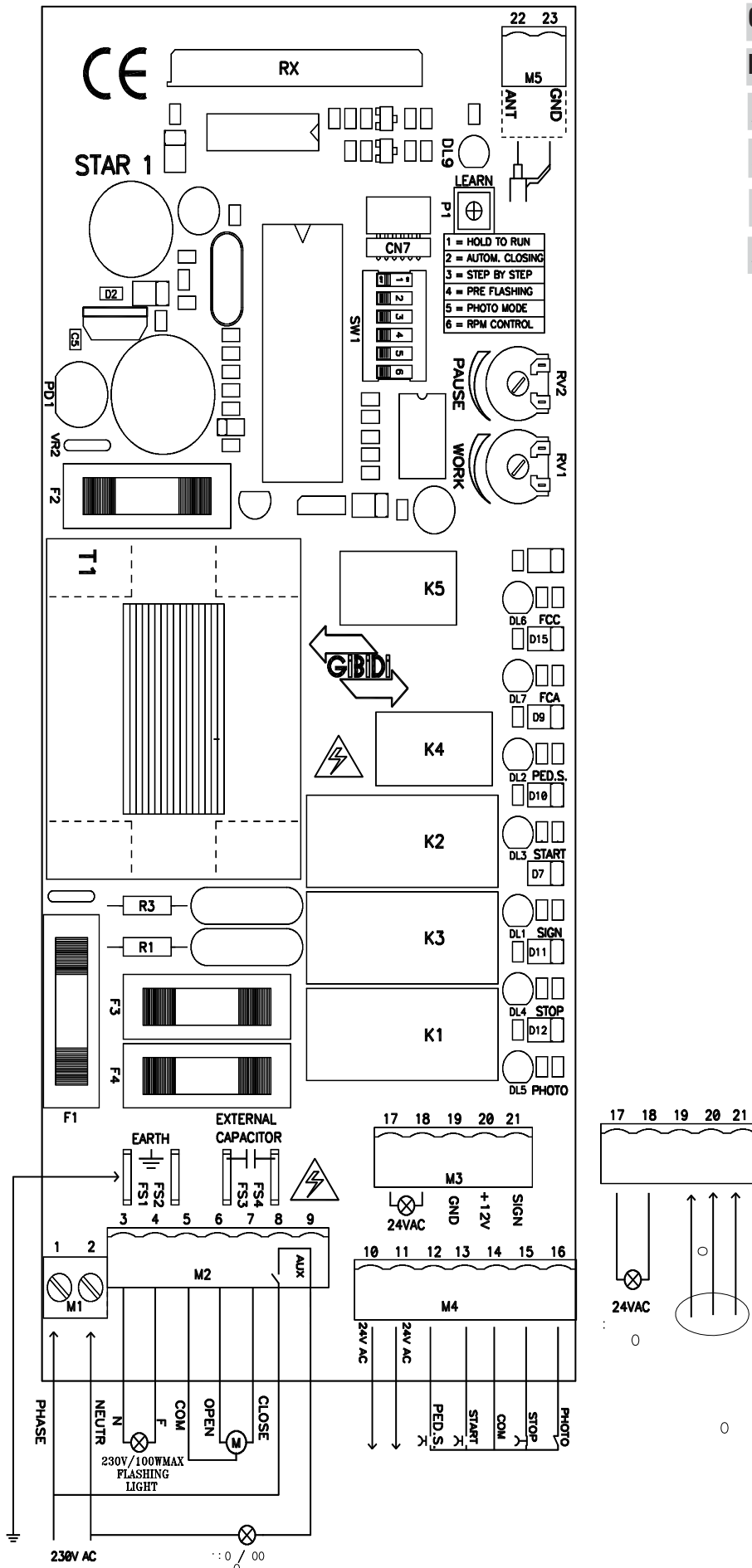
PLATINE ÉLECTRONIQUE

APARATO ELECTRONICO

APARELHAGEM ELECTRÓNICA

APPARATUUR

ANTRIEBSAGGREAT



DÉCLARATION DU FABRICANT
(Directive 98/37 CEE, Annexe II, partie B)
INTERDICTION DE MISE EN SERVICE

Le constructeur: **Gi.Bi.Di. Continental S.p.A.**

Sede Legale :
Via B.Bonomi, 17 Fraz. Toline 25055 Pisogne (BS)

Ufficio Commerciale :
Via Messedaglia, 8/C 37135 Verona ITALY
Tel. 0039 045 8270511 - Fax 0039 045 8270527

Stabilimento:
Via Abetone Brennero, 177/B 46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY
Tel. 0039 0386 522011 - Fax 0039 0386 522034

Déclare que les produits

MOTOREDUCTEUR PASS 800-1200-1800 / STAR

sont fabriqués pour être incorporés à une machine ou être assemblés avec d'autres machines pour construire une machine selon la Directive 98/37 CEE; ils ne sont cependant pas conformes en tous points aux dispositions prévues par cette Directive;

ils sont conformes aux conditions des autres Directives CEE suivantes:

Directive 73/23 CEE Directive 93/68 CEE - Basse tension
Directive 89/336 CEE Directive 92/31 CEE Directive 93/68 CEE - Compatibilité Electromagnétique

et que

les (parties/clauses des) normes harmonisées suivantes ont été appliquées:
EN 60335-1 EN 60204-1 EN 50082-2 EN 50081-1

les (parties/clauses des) normes et spécifications techniques nationales ont été appliquées:

il déclare également qu'il est interdit de mettre les produits ci-dessus en service avant que le produit à laquelle ils seront incorporés ou dont ils feront partie ne soit identifiée et qu'elle ne soit déclarée conforme aux conditions requises par la Directive 98/37 CEE et à la législation nationale d'application, c'est-à-dire jusqu'à ce que le matériel faisant l'objet de la présente déclaration ne forme un tout avec la machine finale.

Pisogne, le 01 Mars 2002

Directeur Général
Stefano Zennaro



DECLARATION OF MANUFACTURER
(Directive 98/37 EEC, Attachment II, part B)
PROHIBITION OF OPERATION

The manufacturer: **Gi.Bi.Di. Continental S.p.A.**

Stabilimento :
Sede Legale :
Via B.Bonomi, 17 Fraz. Toline 25055 Pisogne (BS)

Ufficio Commerciale :
Via Messedaglia, 8/C 37135 Verona ITALY
Tel. 0039 045 8270511 - Fax 0039 045 8270527

Stabilimento:
Via Abetone Brennero, 177/B 46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY
Tel. 0039 0386 522011 - Fax 0039 0386 522034

declares that the products

GEARMOTOR PASS 800-1200-1800 / STAR

- are constructed to be incorporated in a machine or to be assembled with other machinery to construct a machine by the Directive 98/37 EEC;

- are not, however, in conformity with all the provisions as per this Directive;

- are in conformity with the regulations of the following other EEC Directives;
Directive 73/23 EEC Directive 93/68 EEC - Low voltage
Directive 89/336 EEC Directive 92/31 EEC Directive 93/68 EEC - Electromagnetic compatibility

and that


- the following (parts/clauses of) harmonised regulations have been applied:
EN 60335-1 EN 60204-1 EN 50082-2 EN 50081-1

- the following (parts/clauses of) national regulations and technical specifications have been applied

and furthermore, declares that it is not permitted to start operation of the product until the machine in which they will be incorporated or of which they will become components has been identified, and its conformity with the provisions of Directive 98/37 EEC and national legislation has been declared, that is to say until the product as per this declaration forms a single unit with the final machine.

Pisogne, 01 March 2002

Managing Director
Stefano Zennaro



DECLARACIÓN DEL FABRICANTE
(Directiva sobre Máquinas 98/37 CEE, Anexo II, Parte B)
PROHIBICIÓN DE PUESTA EN SERVICIO

El Fabricante: **Gi.Bi.Di. Continental S.p.A.**

Sede Legale :
Via B.Bonomi, 17 Fraz. Toline 25055 Pisogne (BS)

Ufficio Commerciale :
Via Messedaglia, 8/C 37135 Verona ITALY
Tel. 0039 045 8270511 - Fax 0039 045 8270527

Stabilimento:
Via Abetone Brennero, 177/B 46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY
Tel. 0039 0386 522011 - Fax 0039 0386 522034

Declara que el producto

MOTORREDUCTOR PASS 800-1200-1800 / STAR

- ha sido fabricado para ser incorporado a una máquina o para ser ensamblado con otras maquinarias y fabricar una máquina considerada por la Directiva sobre Máquinas 98/37 CEE ;

- no es conforme a todos los puntos dispuestos por esta Directiva;

- es conforme a las condiciones de las siguientes otras Directivas CEE:

Directiva 73/23 CEE Directiva 93/68 CEE - Baja Tensión
Directiva 89/336 CEE Directiva 92/31 CEE Directiva 93/68 CEE - Compatibilidad Electromagnética;

y que

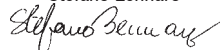
- se han aplicado las siguientes (partes/cláusulas de) normas armonizadas:
EN 60335-1 EN 60204-1 EN 50082-2 EN 50081-1

- se han aplicado las siguientes (partes/cláusulas de) normas y especificaciones técnicas nacionales:

Además, declara que no está permitido poner en servicio del producto hasta que la máquina a la cual será incorporada o de la cual formará parte haya sido identificada y se haya declarado su conformidad a las condiciones de la Directiva sobre Máquinas 98/37 CEE y a la legislación nacional que la transpone, es decir hasta que el producto objeto de la presente declaración forme un conjunto único con la máquina final.

Pisogne, 01 de Marzo de 2002

Director General
Stefano Zennaro



DECLARAÇÃO DO FABRICANTE
(Directiva 98/37 CEE, Anexo II, parte B)
PROIBIÇÃO DE ENTRADA EM SERVIÇO

O Fabricante: **Gi.Bi.Di. Continental S.p.A.**

Sede Legale :
Via B.Bonomi, 17 Fraz. Toline 25055 Pisogne (BS)

Ufficio Commerciale :
Via Messedaglia, 8/C 37135 Verona ITALY
Tel. 0039 045 8270511 - Fax 0039 045 8270527

Stabilimento:
Via Abetone Brennero, 177/B 46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY
Tel. 0039 0386 522011 - Fax 0039 0386 522034

Declara que o produto

MOTORREDUCOR PASS 800-1200-1800 / STAR

- são fabricados para serem incorporados numa máquina ou para serem montados com outras máquinas para construir uma máquina considerada pela Directiva 98/37 CEE ;

- não são contudo conformes em todos os pontos às disposições desta Directiva;

- são conformes às condições das seguintes outras Directivas CEE:

Directiva 73/23 CEE Directiva 93/68 CEE - Baixa Tensão
Directiva 89/336 CEE Directiva 92/31 CEE Directiva 93/68 CEE - Compatibilidade Electromagnética

e que

- foram aplicadas as seguintes (partes/cláusulas de) normas harmonizadas:
EN 60335-1 EN 60204-1 EN 50082-2 EN 50081-1

- Foram aplicadas as seguintes (partes/cláusulas de) normas e especificações técnicas nacionais:

Declara ainda que não é consentido por em serviço o produto até que a máquina em que serão incorporadas ou da qual se tornarão componentes tenha sido identificada e tenha sido declarada a conformidade às condições da Directiva 98/37 CEE e à legislação nacional que a transpõe, ou seja, até que o produto da qual a presente declaração se refere não forme um complexo único com a máquina final.

Pisogne, 01 de Março 2002

Mandatório
Stefano Zennaro



